Zeitschrift: Berner Schulblatt
Herausgeber: Bernischer Lehrerverein
Band: 96 (1963-1964)
Heft: 4-5

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 31.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

96. JAHRGANG Nr. 4/5 BERN, 4. Mai 1963

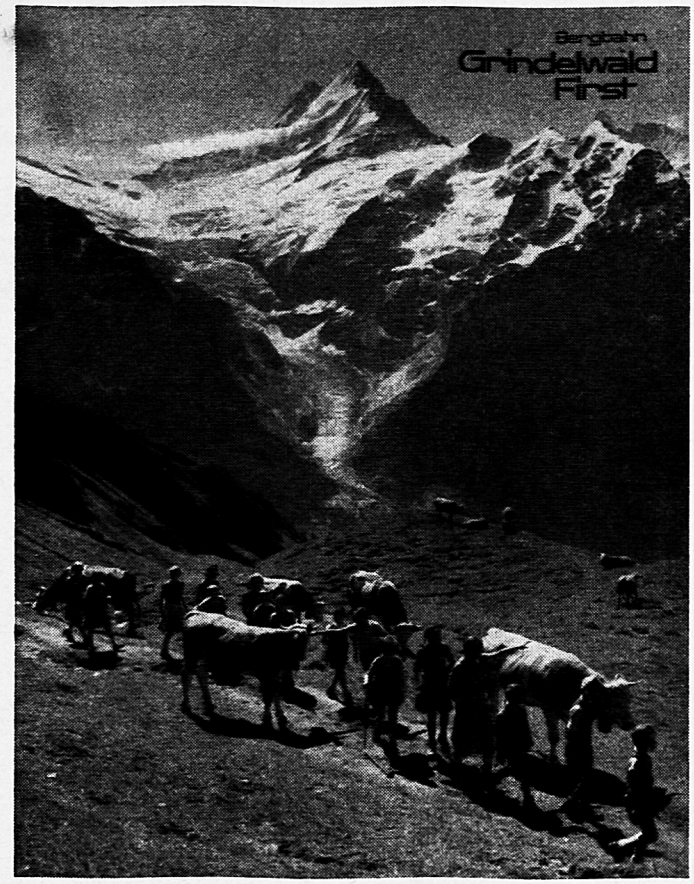
Berner Schulblatt

L'ECOLE BERNOISE

KORRESPONDENZBLATT
DES BERNISCHEN LEHRERVEREINS
ERSCHEINT JEDEN SAMSTAG

ORGANE DE LA SOCIETE
DES INSTITUTEURS BERNOIS
PARAIT CHAQUE SAMEDI

SEKRETARIAT DES BERNISCHEN LEHRERVEREINS: BERN, BRUNNGASSE 16
SECRETARIAT DE LA SOCIETE DES INSTITUTEURS BERNOIS: BERNE, BRUNNGASSE 16
TELEPHON 031 - 2 34 16 · POSTCHECK III 107 BERN



First (2200 m ü. M.) ist der Ausgangspunkt für Wanderungen aufs Faulhorn, nach der Schynigen Platte oder über die Grosse Scheidegg nach Rosenlaui–Meiringen.

Auskunft über die Fahrpreise erteilt jeder Bahnschalter oder die Betriebsleitung in Grindelwald, Telephon 036 - 3 22 84, wo auch Schulreiseprospekte erhältlich sind.

KUNSTHANDLUNG
HANS
HILLER
NEUENGASSE 21
BERN
TELEFON 2 45 64

Lehrerpulte
Schultische und Stühle
Wandtafeln fest und verschiebbar
Zeichentische ✠ Patent
Sandkasten

ESTE

Ausstellung
Monbijoustrasse 124

ESTE S.A., BERN
Tel. 031 - 45 97 77

INHALT - SOMMAIRE

Abgeordnetenversammlung des BLV 59
Assemblée des délégués de la SIB 59
Jahresbericht des BLV 60
Rapport annuel de la SIB 60
Auszug aus den Rechnungen – Extrait des comptes 1962/63 74
Stellvertretungskasse des BLV – Caisse de remplacement de la SIB 79
Kennen Sie die Zähne Ihrer Kinder? ... 79
100 Jahre Schweiz. Rotes Kreuz 80
Aus dem Schweizerischen Lehrerverein. 80
Schulfunksendungen 80
Fortbildungs- und Kurswesen 80
Verschiedenes 81
Société pédagogique jurassienne 83
A l'étranger 83

VEREINSANZEIGEN - CONVOCATIONS

OFFIZIELLER TEIL – PARTIE OFFICIELLE

Sektion Niedersimmental des BLV. Botanikkurs: Die Pflanze im Unterricht. 3–4 Nachmittage, mit Exkursionen. Leitung: Kollege Walter Reust, Steffisburg. Gäste sind ebenfalls freundlich eingeladen. Anmeldungen an Otto Aeschbacher, Lehrer, Einigen. Beginn: Donnerstag, 9. Mai, Besammlung 13.30 im Schulhaus Hofachern in Spiez.

NICHTOFFIZIELLER TEIL – PARTIE NON OFFICIELLE

Sektion Bern und Umgebung des Schweiz. Lehrerinnenvereins. Hauptversammlung: Mittwoch, 8. Mai, 14.30, im Lehrerinnenheim, Wildermettweg 46. 1. Geschäftliches. 2. Frl. Agathe Graf erzählt uns von ihren Erlebnissen bei den Waldensern.

Lehrerinnenverein Büren-Aarberg. Ausflug ins Wiesental zum Hebelhaus mit Besichtigungen in Basel und Baselaugst (römische Anlagen und Museum). Mittwoch 8. Mai; bei Regenwetter auf Mittwoch, 22. Mai, verschoben. Abfahrt ab Lyss (b. Bahnhof) morgens 7.00. Picnic mitnehmen. Pass oder Identitätskarte nicht vergessen. Gäste willkommen. Sich bitte anmelden bis Montag abend bei A. Born, Schüpfen, oder Frau Marti, Schüpfen.

Lehrergesangverein Burgdorf. Probe: Donnerstag, 9. Mai, punkt 17.15, im neuen Probenlokal des Kirchgemeindehauses, Lyssachstrasse 2. «Schöpfung» von Haydn. Neue Sänger immer willkommen!

Lehrergesangverein Konolfingen. Probe: Donnerstag, 9. Mai 16.15–18.15, im Sekundarschulhaus Konolfingen. Neue Sängerinnen und Sänger immer noch willkommen.

Lehrergesangverein Oberaargau. Probe: Dienstag, 7. Mai, punkt 17.30, Übungssaal Theater Langenthal.

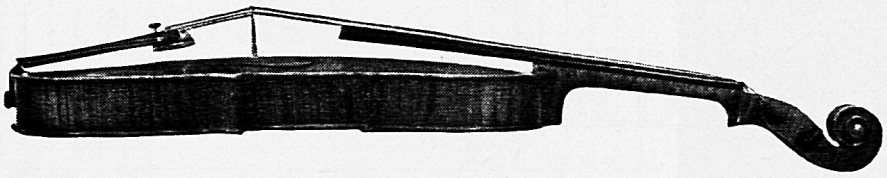
Lehrerturnverein Bern. 10. Mai 17.00, Ostermundigen, Turnhalle «Mösli»: Volleyball, Korbball und je nach Witterung evtl. andere Spiele gegen Kollegen von Ostermundigen; 19.30: Hauptversammlung im Restaurant Beaulieu, Bernstrasse 53.

Lehrerturnverein Burgdorf. Wir spielen am Montag, den 6. Mai, in der Turnhalle Kirchberg gegen den LTV Thun Volleyball. Beginn 17.00

Association jurassienne des maîtres de gymnastique, groupe biennois. Entraînement de volleyball, lundi 6 mai, dès 17 h., à la halle des Prés Ritter.

Atelier für Geigenbau
Von Grund auf selbst gebaute Geigen
Lager alter Meistergeigen, Cello, Kontrabässe, Bogen, Saiten, Etuis.
Sämtliche Bestandteile, alle Reparaturen

Edith Dittrich
Eidg. dipl. Geigenbauerin
Bern
Zeughausgasse 26
Telefon 031 2 24 29



Ein gutes Klavier
aus der Klavierbauwerkstätte
Hugo KUNZ, Bern
Gerechtigkeitsgasse 44
Telephon 031 - 2 86 36

Schallplatten
Schlager Jazz
Unterhaltung Konzerte
Spitalgasse 4
Bern, Tel. 23675
MUSIK BESTGEN

Englisch in England
lernen Sie mit Erfolg an der staatlich anerkannten
ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH
in Bournemouth (Südküste). Hauptkurse 3 bis 9 Monate — Spezialkurse 4 bis 10 Wochen — Ferienkurse Juli, August, September — Handelskorrespondenz oder Literatur — Vorbereitung auf alle öffentlichen Englisch-Prüfungen — Prüfungszentrum der Londoner Handelskammer. Prospekte und Auskunft kostenlos durch unsere Administration:
Sekretariat ACSE, Zürich 8
Seefeldstrasse 45, Telefon 051/34 49 33 und 32 73 40, Telex 52 529
ACSE

Besucht das Schloß Burgdorf
Alte Burganlage
Historische Sammlungen
Prächtige Aussicht

96. JAHRGANG | Nº 4/5 | Bern, 4. Mai 1963

Berner Schulblatt

L'ECOLE BERNOISE

Redaktor: Paul Fink, Fellenbergstrasse 6, Münchenbuchsee, Postfach. Telephon 031 - 67 96 25. Alle den Textteil betr. Einsendungen und Bücher an die Redaktion. Bestellungen und Adressänderungen an das Sekretariat des BLV, Brunngasse 16, Bern. *Redaktor der «Schulpraxis»:* H.-R. Egli, Lehrer, Muri bei Bern, Gartenstrasse 6, Telephon 031 - 52 16 14. — *Abonnementspreis per Jahr:* Für Nichtmitglieder Fr. 22.—, halbjährlich Fr. 11.—. *Insertionspreis:* Inserate: 17 Rp. je mm, Reklamen: 60 Rp. je mm. — *Annoncen-Regie: Orell Füssli-Annoncen*, Zeughausgasse 14, *Bern.* Tel. 031 - 2 21 91, und übrige Filialen

Rédaction pour la partie française: Dr René Baumgartner, professeur à l'Ecole normale, chemin des Adelles 22, Delémont. Téléphone 066 - 2 17 85. Prière d'envoyer ce qui concerne la partie rédactionnelle (y compris les livres) au rédacteur. Pour les changements d'adresses et les commandes, écrire au Secrétariat de la SIB, Brunngasse 16, Berne. — *Prix de l'abonnement par an:* pour les non-sociétaires 22 francs, six mois 11 francs. *Annonces:* 17 ct. le millimètre, réclames 60 ct. le millimètre. *Régie des annonces: Orell Füssli-Annonces*, Zeughausgasse 14, *Berne*, téléphone 031 - 2 21 91, ainsi que les autres succursales

Abgeordnetenversammlung des Bernischen Lehrervereins

Mittwoch, den 15. Mai 1963, vormittags 9 Uhr mit Fortsetzung am Nachmittag

im Festsaal des Kaufmännischen Vereins, Zieglerstr. 20, Bern (Mittagessen im Haus)

Geschäfte

1. Eröffnungswort des Präsidenten der Abgeordnetenversammlung.
2. Wahl der Stimmenzähler und Übersetzer.
3. Protokoll der Abgeordnetenversammlungen vom 6. Juni 1962 und vom 24. November 1962 (siehe Berner Schulblatt Nr. 14/15 vom 1. 7. 1962 und Nr. 41 vom 12. 1. 1963).
4. Genehmigung der Geschäftsliste und Feststellung der Zahl der Stimmberechtigten.
5. Jahresberichte:
   a) des Kantonalvorstandes;
   b) der Pädagogischen Kommissionen;
   c) des Berner Schulblattes und der «Schulpraxis».
6. Rechnung der Zentralkasse, des Hilfsfonds, der Stellvertretungskasse der Primarlehrerschaft, sowie der Liegenschaft Brunngasse 16. Revisionsbericht.
7. Voranschlag für das Jahr 1962/63 und Festsetzung der Jahresbeiträge für die Zentral- und die Stellvertretungskasse. Vergabungen.

*

Kurzreferat (mit Lichtbildern) von Herrn *Richard Schori* Bümpliz, in Vertretung von Herrn *Ulr. Lüthi*, Grosshöchstetten, Präsident der Nyafaru-Kommission BLV (wegen Militärdienst verhindert).

Neues über Nyafaru

8. Logierhaus:
   a) Kreditgewährung;
   b) Freiwillige Mithilfe der Sektionen bei der Ausstattung;
   c) Wahl des Heimleiters

   1. Vorschlag des Kantonal-Vorstandes
   Fritz Zumbrunn, geb. 1910, Lehrer, Bern

   2. Vorschlag
   Willy Wyss geb. 1914, früher Lehrer, jetzt Amtsvormund, Bern.

Assemblée des délégués de la Société des instituteurs bernois

Mercredi, le 15 mai 1963, à 9 heures séance de relevée l'après-midi

dans la Salle des fêtes de la Société des employés de commerce, Zieglerstr. 20, Berne (dîner à la même adresse)

Ordre du jour

1. Allocution du président de l'Assemblée des délégués.
2. Nomination des scrutateurs et des traducteurs.
3. Procès-verbal des Assemblées des délégués du 6 juin 1962 et du 24 novembre 1962 (voir l'«Ecole bernoise», numéros 16, du 7. 7. 1962, et 41, du 12. 1. 1963).
4. Approbation de la liste des tractanda et appel nominal.
5. Rapports annuels:
   a) du Comité cantonal;
   b) des commissions pédagogiques;
   c) de l'«Ecole bernoise» et de la «Schulpraxis».
6. Comptes de la Caisse centrale, du Fonds de secours, de la Caisse de remplacement du corps enseignant primaire, ainsi que de l'immeuble Brunngasse 16. Rapport des vérificateurs.
7. Budget pour l'année 1962/63 et fixation des cotisations à la Caisse centrale et à la Caisse de remplacement. Dons.

*

Brève causerie (avec projections) de M. *Richard Schori*, Bümpliz, en remplacement de M. *Ulr. Lüthi*, Grosshöchstetten, président de la Commission SIB pour Nyafarou (empêché pour cause de service militaire).

Du nouveau sur Nyafarou

8. Maison de logement:
   a) Octroi des crédits;
   b) Aide bénévole des sections pour l'ameublement;
   c) Election du directeur

   1re proposition du Comité cantonal:
   Fritz Zumbrunn, né en 1910, instituteur, Berne

   2e proposition:
   Willy Wyss, né en 1914, ancien instituteur, avocat des mineurs, Berne.

9. Weiterbildung. Orientierung über das weitere Vorgehen.
10. Wahl des Chefredaktors des Berner Schulblattes.
    1. Vorschlag des Kantonal-Vorstandes:
    Hans Adam, geb. 1916, Oberlehrer in Bern-Bümpliz;
    2. Vorschlag:
    Rudolf Saurer, geb. 1913, Lehrer, früher Innertkirchen, jetzt Bern-Pestalozzischulhaus.
11. Wiederaufnahmegesuch:
    Delaplace Enoc, Sekundarlehrer, St. Immer.
12. Arbeitsprogramm. Berichterstatter: Präsidenten der Pädagogischen Kommissionen.
13. Verschiedenes und Unvorhergesehenes.

Die Versammlung ist für die Mitglieder des BLV öffentlich.

Der Präsident
der Abgeordnetenversammlung des BLV:
Dr. *P. Pflugshaupt*

*

Die Abgeordneten werden gebeten, die ihnen von den Präsidenten der Sektion zugestellten Ausweiskarten und die Nummern des Berner Schulblattes vom 27. April und 4. Mai mitzubringen und möglichst frühzeitig zu erscheinen.

Gemäss Art. 44 der Statuten und § 21 des Geschäftsreglementes erhalten die Abgeordneten die Vergütung für die Fahrkarte II. Klasse, freies Mittagessen und, wenn nötig, die Übernachtungsentschädigung.

9. Perfectionnement. Orientation quant aux mesures prévues.
10. Election du rédacteur en chef de «l'Ecole bernoise».
    1. 1re proposition du Comité cantonal:
    Hans Adam, né en 1916, directeur de l'école primaire du Stöckacker (Berne-Bümpliz);
    2e proposition:
    Rudolf Saurer, né en 1913, instituteur, anciennement Innertkirchen, maintenant Berne, collège Pestalozzi.
11. Demande de réadmission:
    Delaplace Enoc, maître secondaire, St-Imier.
12. Programme d'activité. Rapporteurs: les présidents des commissions pédagogiques.
13. Divers et imprévu.

L'assemblée est publique pour les membres de la société.

Le président
de l'Assemblée des délégués de la SIB:
Dr *P. Pflugshaupt*

*

Les délégués sont priés de se munir de la carte de légitimation qui leur sera délivrée par les présidents de section ainsi que des numéros de l'«Ecole bernoise» du 27 avril et du 4 mai et de se présenter le plus tôt possible à la séance.

A teneur de l'art. 44 des statuts et du § 21 du règlement sur l'application des statuts, les délégués toucheront l'indemnité des frais de déplacement (IIe classe) et recevront un repas; le cas échéant, ils toucheront l'indemnité de logement.

Jahresbericht des Bernischen Lehrervereins

1962/1963

I. Allgemeine Schul- und Standesfragen

Die Diskussion der aktuellen schulpolitischen Probleme hatte vereinsintern im Herbst 1961 ein erstes, vorläufiges Ergebnis gezeitigt, indem der Kantonalvorstand auf Grund der Vorarbeiten einer repräsentativen Kommission und einer Beratung mit den Sektionspräsidenten und Lehrergrossräten einen Bericht im Berner Schulblatt und als Broschüre unter dem Titel «Neue Aufgaben der Schule» (Stellungnahme des Kantonalvorstandes des Bernischen Lehrervereins zu Fragen der bernischen Schulpolitik) herausgegeben hatte. Die von der Erziehungsdirektion eingesetzte Expertenkommission, in welcher der Lehrerverein durch je einen Kollegen der Primar-, Sekundar- und Gymnasialstufe vertreten war, gelangte, aus technischen Gründen erst im Herbst 1962, ebenfalls an die Öffentlichkeit. Beide Berichte stiessen bei Behörden, in der Presse und in der Öffentlichkeit auf viel Interesse; selbstverständlich erhob sich auch Widerspruch.

Der Kantonalvorstand befasste sich, in Zusammenarbeit mit den Pädagogischen Kommissionen und den Gruppenpräsidenten der internen schulpolitischen Kommission, weiterhin mit dem ganzen Fragenkomplex und stellte mit Genugtuung fest, dass zwischen seinem eigenen Diskussionsbeitrag und den Ergebnissen der offiziellen Kommission in zahlreichen Punkten Übereinstimmung, in keinen jedoch unüberbrückbare Gegen-

Rapport annuel de la Société des instituteurs bernois

1962/1963

I. Questions scolaires et professionnelles

La discussion des problèmes d'actualité scolaire menée au sein de la Société a donné un premier résultat provisoire en automne 1961. Se basant sur les travaux d'une grande commission représentative ainsi que sur une consultation des présidents de sections et des enseignants-députés, le Comité cantonal avait publié, dans l'«Ecole bernoise» et sous forme de brochure, un rapport intitulé «Nouvelles tâches de l'école» (le Comité cantonal de la Société des instituteurs bernois prend position quant aux problèmes d'actualité scolaire). La commission d'experts nommée par la Direction de l'instruction publique, dans laquelle la SIB était représentée par un instituteur, un maître secondaire et un professeur de gymnase, ne put, pour des raisons techniques, publier son rapport qu'en automne 1962. Les deux documents ont suscité un vif intérêt auprès des autorités, dans la presse et dans le public; bien entendu, des voix critiques se sont aussi fait entendre.

En collaboration avec les commissions pédagogiques et les présidents de groupes de notre Commission de politique scolaire, le Comité cantonal a continué l'étude de ces questions complexes; c'est avec satisfaction qu'il a constaté une large unité de vue avec la commission officielle, sans qu'il y ait d'oppositions de détail irréductibles. Certaines divergences s'expliquent très naturellement par le fait que la commission officielle, con-

sätze bestehen. Gewisse Verschiedenheiten erklären sich schon dadurch, dass die offizielle Kommission, ihrem Auftrag gemäss, mehr die organisatorischen Aspekte behandelte, während die Debatten im Lehrerverein die erzieherischen und didaktischen Belange mehr berücksichtigen, ohne jedoch die soziologischen und wirtschaftlichen zu vernachlässigen.

Die Erziehungsdirektion begann schon vor dem Erscheinen des Schlussberichtes der offiziellen Kommission mit der Verwirklichung einiger Postulate. Als dringlich und rasch durchführbar nahm sie die Beseitigung der wirtschaftlichen und geographischen Hindernisse in Angriff, die noch vielerorts dem Besuch der Mittelschulen entgegenstehen. Das Mittelschulgesetz wurde revidiert, bereits im Februar 1963 vom Volke angenommen und auf Beginn des Schuljahres 1963/64 in Kraft gesetzt. Es begünstigt die Schaffung von Gymnasien in mittelgrossen Gemeinden und führt weitgehend die Unentgeltlichkeit auf der Gymnasialstufe ein. Bereits auf 1. 4. 1963 eröffneten die Gymnasien Burgdorf und Thun Filialen in Langenthal und Interlaken; später werden eigenständige Schulen daraus entstehen.

Das rasche Vorgehen der Behörden erweckte bei Kollegen den Eindruck, wichtige Anliegen der Lehrerschaft, wie sie der Kantonalvorstand in seinem Bericht «Neue Aufgaben der Schule» herausgestellt habe, würden von der Erziehungsdirektion übersehen; insbesondere drohe der Primarschule die Abwertung.

Der Kantonalvorstand wusste aber, dass die verantwortlichen Behörden auch bestrebt sind, den Blick aufs Ganze zu richten. Die Einführung eines neuen Französischbuches an der Primarschule, Kurse für Lehrer in Französisch und Technisch-Zeichnen bewiesen schon, dass die Primarschule nicht vergessen wurde. Gleichzeitig klärte die Erziehungsdirektion auch schon ab, welche Abänderungen demnächst am Primarschulgesetz vorzunehmen seien. Wir wissen, dass sie auch für unsere weitern Anliegen das nötige Verständnis hat, wie Förderung der Weiterbildung, Hebung der Stellung des Lehrers, Bewilligung von freiwilligen Schulversuchen usw.

Von den im selben Zusammenhang erwähnten Forderungen der Wirtschaft her droht der Schule nur dann wirkliche Gefahr, wenn der Lehrerstand das Berechtigte an ihnen nicht ernst nehmen sollte. Entweder berücksichtigt eine lebendig gebliebene öffentliche Schule selber im Rahmen des Möglichen die sozialen, technischen und wissenschaftlichen Wandlungen unserer Zeit; dann wird sie es in der Hand behalten, den erzieherischen und ideellen Belangen den Primat vor den rein utilitaristischen Ansprüchen zu sichern. Oder die Lehrerschaft verschliesst sich den neuen Erfordernissen des Lebens; dann werden andere Kreise dafür sorgen, dass die Bedürfnisse des beruflichen Nachwuchses ausserhalb der öffentlichen Schule befriedigt werden. Diese Entwicklung hat schon sichtbar begonnen.

Die führenden Köpfe der Wirtschaft betonen immer wieder, dass sie sich von ihren angehenden Mitarbeitern auf allen Stufen viel mehr charakterliche Qualitäten wie Aufgeschlossenheit, Zuverlässigkeit, Sinn für Zusammenarbeit, rasche Anpassungsfähigkeit an neue Verhältnisse, als umfangreiche Kenntnisse wünschen.

formément à sa mission, a mis l'accent plutôt sur les questions d'organisation, tandis que les débats entre enseignants ont mis davantage en évidence l'importance de l'éducation et de l'instruction, sans toutefois négliger les questions sociologiques et économiques.

Dès avant la parution du rapport officiel, la Direction de l'instruction publique a préparé la réalisation de certains postulats. Elle s'attaqua d'abord à un problème urgent et relativement facile à résoudre rapidement: il s'agissait de supprimer les obstacles économiques et géographiques qui se dressent encore nombreux devant bien des candidats aux écoles moyennes. La loi fut bientôt revisée, acceptée par le peuple en février 1963 et mise en vigueur au début de l'année scolaire 1963/64. Le nouveau texte favorise la création de gymnases dans des communes moyennes et introduit la gratuité presque entière au degré gymnasial. Dès le 1er avril 1963, les gymnases de Berthoud et de Thoune ont ouvert des succursales à Langenthal et à Interlaken; celles-ci deviendront des établissements autonomes plus tard.

La rapidité avec laquelle les autorités avaient agi ont éveillé chez des collègues l'impression que la Direction de l'instruction publique négligeait certains postulats du corps enseignant tels que le Comité cantonal les avait exposés dans son rapport «Nouvelles tâches de l'école»; en particulier, ils craignaient une dévaluation de l'école primaire.

Mais le Comité cantonal savait que les autorités responsables s'efforcent également de garder une vue d'ensemble. L'introduction d'un nouveau manuel de français à l'intention des écoles primaires de l'ancien canton, des cours de français et de dessin technique destinés aux instituteurs prouvaient bien qu'on n'avait pas oublié l'école primaire. Parallèlement, la Direction faisait déjà procéder à un examen des modifications qu'il conviendra sous peu d'appliquer à la loi sur l'école primaire. Nous savons en outre qu'elle apporte la compréhension nécessaire à nos autres desiderata, tels qu'un perfectionnement général et personnel plus poussé, l'amélioration de la situation de l'enseignant, le libéralisme envers les expériences pédagogiques, etc.

On a parlé, à cette occasion, de ce que les exigences de la vie économique représentaient une menace pour l'école. Nous croyons que ce ne serait vrai que si le corps enseignant se refusait à leur reconnaître une part de bien-fondé. Ou bien l'école publique restera vivante et tiendra compte elle-même, dans la mesure du possible, de l'évolution sociale, technique et scientifique de notre temps. Dans ce cas, elle sera à même d'assurer le primat des exigences pédagogiques et culturelles sur les buts purement utilitaires. – Ou le corps enseignant va-t-il se refuser aux nouvelles nécessités de la vie? Alors ce seront d'autres milieux qui feront en sorte que les jeunes soient préparés aux besoins immédiats de l'activité professionnelle, et ceci en dehors de l'école publique. Les premiers pas sur cette voie ont déjà été faits.

Les personnalités dirigeantes de la vie économique ne cessent d'affirmer que ce qu'ils attendent de leurs futurs collaborateurs à tous les échelons ressort du caractère bien plus que d'une multitude de connaissances. Un esprit ouvert, le sens de la collaboration, la

Dasselbe antworteten dem Redaktor des Berner Schulblattes die vielen Prinzipale, die er nach ihren Erfahrungen mit ehemaligen Primarschülern gefragt hatte. Was uns Erziehern vor allem am Herzen liegt: die Bildung von Menschen, ist zum Glück auch im wohlverstandenen Interesse der ökonomischen Zukunft unseres Volkes. An uns, vor allem an uns Lehrern ist es, dafür zu sorgen, dass die Vorbereitung der Jugend auf das Leben umfassend sei und nicht einem kurzschlussartigen Nützlichkeitsdenken zum Opfer falle.

Aus all diesen Gründen trug der Kantonalvorstand keine Bedenken, das entschlossene Vorgehen der Behörden zu unterstützen. Er wird schon bald Gelegenheit haben, seine Anliegen neuerdings vorzubringen.

Der Vorstand begrüsste den Vorschlag der Pädagogischen Kommission, die beiden schulpolitischen Berichte den Sektionen als obligatorisches Thema zuzuweisen; er erwartet von diesen Beratungen eine Bereicherung und Konkretisierung vieler Probleme, die sich den einzelnen Schulstufen und der Schule als Ganzem heute stellen.

Um selber auch einen Beitrag zu der angestrebten Vielfältigkeit der Urteilsbildung zu leisten, beschloss er, eine Anzahl Referenten beizuziehen, die aus der Theorie oder aus der Praxis Wesentliches beizusteuern hätten. So beleuchtete Prof. A. Portmann die Bedeutung eines erlebnisintensiven und die Denkkräfte durch Schulung der Wahrnehmungsorgane nährenden und stärkenden Unterrichtes, während die Kollegen W. Rauthe, Wuppertal, und Fritz Hoffmann, Berlin, aus der Praxis von zwei ganz verschiedenen Ausgestaltungen der Einheitsschule (bis zur Maturität) berichteten. Dr. Fritz Hummler, Delegierter des Bundesrates für Arbeitsbeschaffung und Kriegsvorsorge sprach von hoher Warte, aber mit viel Verständnis für die Sorgen der Lehrerschaft über «Schulung als staatsbürgerliche Notwendigkeit.»

Der Vorstand beschäftigte sich auch mit der 5-Tage-Woche in der Schule, dem von der Schweizerischen Reisekasse propagierten Schulbeginn im Herbst mit Verlängerung der Sommerferien, mit der Revision der Disziplinarvorschriften des Primarschulgesetzes usw.

Eines der Hauptergebnisse der bisherigen Beratungen besteht in der Notwendigkeit, die Weiterbildungsgelegenheiten für die Lehrerschaft aller Stufen zu vermehren und die Teilnahme der Lehrerschaft durch eine grosszügige Urlaubspraxis und die Bereitstellung der nötigen Mittel durch Staat und Gemeinden zu ermöglichen. In einer Konferenz mit denjenigen Lehrerverbänden und Behörden, die schon bisher vieles für die Weiterbildung geleistet haben, umriss der Kantonalvorstand seine Politik folgendermassen: In erster Linie sollen die genannten Gremien eingeladen und ermutigt werden, ihre verdienstlichen Anstrengungen zu verdoppeln. Die Sektionen des Lehrervereins und die einzelnen Mitglieder werden eingeladen, ihre Wünsche und Anregungen bekanntzugeben. Eine noch zu bestimmende Stelle soll diese sammeln und an die bestehenden Organisationen und Sektionen weiterleiten; nach Möglichkeit nehmen diese die Organisation der gewünschten Kurse und Tagungen an die Hand. Falls Veranstaltungen, die einem Bedürfnis entsprechen, von diesen traditionellen Körperschaften nicht übernommen wer-

faculté de s'adapter rapidement à de nouvelles conditions de travail, la fidélité à la tâche, voilà ce qui importe, disent-ils. Le rédacteur de la partie allemande de l'«Ecole bernoise» a reçu une réponse analogue des nombreux patrons auxquels il a demandé quelles expériences ils avaient faites avec d'anciens élèves de l'école primaire comme apprentis. Ce qui nous tient à cœur comme éducateurs: de former des hommes, est heureusement aussi dans l'intérêt bien compris de l'avenir économique de notre peuple. C'est à nous, corps enseignant, qu'il appartient avant tout de faire en sorte que la préparation de la jeunesse à la vie développe largement les facultés généreuses de l'individu et ne soit pas sacrifiée à un utilitarisme borné.

Pour toutes ces raisons, le Comité cantonal a sans hésitation approuvé l'esprit de décision dont les autorités ont fait part. Il aura bientôt l'occasion de remettre certains de ces postulats en évidence.

Le comité a salué la proposition de la Commission pédagogique de l'ancien canton de soumettre aux sections, comme thème obligatoire, la discussion de détail des deux rapports de politique scolaire; il espère que bien des problèmes qui se posent aujourd'hui aux différents degrés et à l'école entière comme institution gagneront en richesse et en précision au cours de ces délibérations.

Afin de contribuer lui-même à illustrer le problème sous toutes ses faces, le Comité a décidé de faire appel à quelques conférenciers susceptibles de fournir une contribution importante tirée soit de la théorie, soit de la pratique. Ainsi, le professeur A. Portmann a montré le rôle que l'affectivité et l'esthétique (dans son sens original de sain emploi des sens) sont appelées à jouer en classe dans la formation de l'intellect. MM. W. Rauthe, Wuppertal, et Fritz Hoffmann, Berlin, nous ont entretenus des expériences qu'ils font dans deux écoles unitaires qui renoncent sciemment à séparer leurs élèves d'après leurs facultés intellectuelles et qui, malgré cela, produisent un pourcentage impressionnant de bacheliers. Le Dr Fritz Hummler, délégué du Conseil fédéral aux possibilités de travail et à la prévoyance de guerre, a exposé ses larges vues sur «S'instruire est un devoir civique». Il a montré beaucoup de compréhension pour les soucis des enseignants.

Le comité s'est aussi occupé de la semaine de 5 jours à l'école, du début de l'année scolaire en automne, propagé par la Caisse suisse de voyage, dans l'intention de prolonger les vacances d'été, de la revision du chapitre de la loi sur l'école primaire relatif à la discipline, etc.

Un des résultats les plus importants qui soient ressortis jusqu'ici des discussions, c'est qu'il est absolument nécessaire d'augmenter les occasions de perfectionnement pour le corps enseignant de tous les degrés; pour ce faire, il faudra que l'Etat et les communes accordent d'une manière très libérale les congés et les fonds nécessaires. Dans une conférence à laquelle il avait convoqué les représentants des autorités et des associations d'enseignants qui ont déjà beaucoup fait pour promouvoir le perfectionnement, le Comité cantonal a esquissé sa politique de la manière suivante: en premier lieu, il invite et encourage ces institutions à intensifier leurs efforts méritoires. Il recueillera avec soin les vœux

den können, z. B. weil es an den personellen oder materiellen Mitteln fehlt, wird der Kantonalvorstand abklären, ob er oder ein von ihm bestimmtes Organ einspringen soll. Auf diese Weise bliebe das bewährte föderalistische Prinzip auch im Lehrerverein gewahrt, anderseits könnten auch Aufgaben gelöst werden, die eines grösseren Rückhaltes bedürfen. An der Bereitschaft des Staates, die Bestrebungen der Lehrerschaft ideell und materiell zu unterstützen, fehlt es sicher nicht.

Die vom Kantonalvorstand eingesetzte Weiterbildungskommission wird ihm nach gründlicher Beratung zuhanden einer späteren Abgeordnetenversammlung Vorschläge für die Verwirklichung dieses Programms unterbreiten. Die ausserordentliche Abgeordnetenversammlung vom 24. November hat den Kantonalvorstand beauftragt, dem Studium dieser Frage seine volle Aufmerksamkeit zuzuwenden.

Auch die Aufwertung der Seminarbildung, die nur wegen des Lehrermangels nicht zu einer der meistdiskutierten schulpolitischen Fragen gehört, wurde nicht ganz aus den Augen gelassen. Der Kantonalpräsident schloss sich einer Kommission des Oberseminars an, die in der Ostschweiz drei Lehrerbildungsstätten besuchte.

Der Lehrermangel hat auf der Primarstufe nur wenig abgenommen, obwohl schon grosse Jahrgänge patentiert wurden. Die Ausfälle wegen Verheiratung und Berufswechsels sind nach wie vor so stark, dass erst die nochmalige Vermehrung der Aufnahmen in die Seminarien auf lange Sicht eine Abhilfe verspricht. Die Eröffnung einer Filiale von Hofwil in Langenthal, die nach einem Jahr selbständig geworden ist, wurde deshalb lebhaft begrüsst. Die Stipendien an die Besucher der Sonderkurse, vor allem an die Familienväter, wurden im Sinn einer starken Erhöhung an die Ansätze anderer Kantone angenähert. – Auf der Mittelstufe, besonders am Gymnasium, ist es ebenfalls schwierig, den nötigen qualifizierten Nachwuchs zu erhalten. Wie bereits erwähnt, hat sich der Vorstand über Massnahmen ausgesprochen, die geeignet wären, den Lehrerberuf auf allen Stufen anziehender zu gestalten, und hat anlässlich erster Besprechungen bei den Behörden erfreulich viel Verständnis gefunden.

II. Besoldung und Versicherung

Die 6%ige Erhöhung der Ansätze des Lehrerbesoldungsgesetzes, die vom Berner Volk am 30./31. März und 1. April 1962 beschlossen worden ist, haben wir bereits im Vorjahresbericht erwähnt. 2% dienten dem Ausgleich der Teuerung ,4% waren als Realgewinn zu betrachten. Leider stieg der Landesindex der Konsumentenpreise weiter an, so dass der Grosse Rat in der Novembersession eine rückwirkende Erhöhung der Teuerungszulagen für 1962 von 8 auf 11,5% beschloss. Damit war die Teuerung auf dem Stand von 194,6 Punkten ausgeglichen. Ab 1. Januar 1963 betrugen die Teuerungszulagen 12,5%.

Leider konnten die neuen Ansätze aus zwei Gründen nicht sofort versichert werden. Die Finanzdirektion hatte ja verlangt, das ganze System der Versicherung müsse, hauptsächlich aus administrativen Gründen, stark vereinfacht werden, damit die Elektronenrechen-

et les suggestions que les sections de la SIB et ses membres pourraient lui faire parvenir. Un organe qui reste à désigner les transmettra aux organisations existantes et aux sections; si possible, ce sont elles qui réaliseront les cours et séminaires requis. Dans le cas où les moyens personnels ou matériels, ou simplement l'envie de se charger de ce travail leur manqueraient, le Comité cantonal examinera si lui-même ou un organe désigné par lui s'en chargera. De cette façon il entend sauvegarder, à l'intérieur de la SIB également, le principe fédéraliste qui a fait ses preuves, tout en assurant la réalisation de tâches qui exigent une base plus large. L'Etat sera certainement disposé à soutenir moralement et matériellement les efforts du corps enseignant.

La commission de perfectionnement instituée par le comité lui soumettra, à l'intention d'une assemblée des délégués ultérieure, des propositions bien mûries pour la réalisation de ce programme. L'assemblée des délégués extraordinaire du 24 novembre a chargé le comité de vouer son entière attention à l'étude de cette question.

Le comité n'a pas entièrement perdu de vue la revaluation de la formation normalienne, qui ne doit qu'à la pénurie d'enseignants de n'être pas un des sujets les plus discutés. Le président cantonal s'est joint à une commission de l'Ecole normale de Berne-Hofwil quand celle-ci a visité trois écoles normales de la Suisse orientale.

La pénurie d'enseignants n'a que peu diminué au degré primaire, bien que de grandes volées aient été diplômées. Les pertes pour cause de mariage ou de changement de profession sont toujours si fortes que seule une nouvelle augmentation du nombre des admissions dans les écoles normales rétablira peu à peu l'équilibre. C'est pourquoi nous avons vivement salué l'ouverture d'une succursale de Hofwil à Langenthal; l'autonomie lui a été octroyée au bout d'une année. Les bourses aux élèves des cours de formation accélérée, surtout aux pères de famille, ont été fortement augmentées et sont devenues comparables à celles d'autres cantons. – Les écoles moyennes, surtout au degré des gymnases, éprouvent, également de grandes difficultés à se procurer suffisamment de maîtres qualifiés. Nous avons écrit plus haut que le comité s'est entretenu de mesures susceptibles de rendre la profession enseignante plus attrayante, à tous les degrés, et qu'il a trouvé beaucoup de compréhension auprès des autorités lors de premiers contacts.

II. Traitements et assurances

Nous avons déjà rappelé dans notre dernier rapport l'augmentation de 6% sur les chiffres de la loi sur les traitements, décidée en élection populaire les 30/31 mars et 1er avril 1962; 2% compensaient la cherté, 4% représentaient un gain réel. Malheureusement, l'indice des prix à la consommation continua de grimper, de sorte que, dans sa session de novembre, le Grand Conseil a dû allouer une allocation rétroactive de 3,5%; l'allocation de cherté totale de 11,5% compensait ainsi 194,6 points. Dès le 1er janvier 1963, les allocations ont passé à 12,5%.

Malheureusement, il n'a pas été possible d'assurer tout de suite les nouveaux montants, pour 2 raisons:

1. La Direction des finances avait exigé, surtout pour des raisons administratives, que le système de notre

maschine der Universität nicht nur, wie bisher, die monatliche Lohnabrechnung für jeden einzelnen Lohnempfänger ausrechnen und niederschreiben könne, sondern ebenfalls die Abzüge für die Versicherung. Anderseits musste sowohl beim Staatspersonal, als auch bei der Lehrerschaft das Verhältnis von Kassenrente und AHV-Rente neu überprüft werden, weil die Summe beider Renten bei den untern Kategorien der Lohnskala sich bereits dem Netto- oder gar dem Bruttoeinkommen vor der Pensionierung näherte. Beim Staatspersonal waren daher auf 1. Januar 1962, vorderhand unter Wahrung des Besitzstandes, Orts- und Familienzulagen aus der Versicherung ausgeklammert worden. Diese Massnahme genügte zwar, um das Verhältnis des Alterseinkommens zum letztbezogenen Lohn aus den abstimmungspolitisch gefährlichen Bereichen herunterzuholen; die in Aussicht stehende sechste Revision des AHV-Gesetzes wird jedoch voraussichtlich dieselben Probleme wieder aufwerfen.

Die Verwaltungskommission sowie eine kleine, von der Sektion Bern-Stadt eingesetzte Spezialkommission unter dem Präsidium von Kollege Ernst Schär verwendeten viel Zeit und Mühe auf der Suche nach einer Lösung, die den Namen einer Vereinfachung verdiente, ohne unnötige oder gar untragbare Härten für einzelne Versicherte oder für ganze Kategorien zu schaffen. Es zeigte sich dabei, dass die Kompliziertheit der Versicherung eine direkte Folge der Mannigfaltigkeit der Besoldungen ist. Es schien daher einfacher, zuerst einmal die Zusammensetzung der Besoldungen nach Lehrerbesoldungsgesetz zu vereinfachen, worauf sich auch für die Versicherung eine elegantere Lösung fände. Da dies jedoch eine langfristige Arbeit sein dürfte, einigte sich die Verwaltungskommission auf eine Formel für die Versicherung, die insbesondere daher als eine Vereinfachung gelten konnte, weil zukünftige Erhöhungen der AHV-Renten auf eine sehr einfache Art in die Berechnung der Kassenrente einbezogen werden könnten. Da jedoch diese Lösung von der Verwaltung als noch zu kompliziert befunden wurde, erklärte sich die Verwaltungskommission ausserstande, rechtzeitig eine noch weitergehende Vereinfachung vorzuschlagen; sie wies auf die Dringlichkeit der Höherversicherung hin, was nur in Form einer Zwischenlösung möglich sei. Es zeichnete sich somit am Schluss des Berichtsjahres die Möglichkeit ab, die Besoldungserhöhungen nach bisheriger Berechnung, allerdings unter Weglassung der Familienzulage, ab 1. 4. 1963 für alle aktiven Mitglieder, rückwirkend auf 1. 4. 1962 für alle seither, d. h. im Herbst 1962 oder im Frühling 1963, Zurückgetretenen einzukaufen. Wenn der Grosse Rat in der Maisession 1963 einer solchen Lösung zustimmt, ist die Lücke bis zur sechsten AHV-Revision einigermassen geschlossen. Unterdessen kann die Vereinfachung, diesmal von der besoldungstechnischen Seite her, weiter geprüft werden.

Unter den Bestrebungen, den Lehrerberuf anziehender zu gestalten, ist als Neuerung die Einführung eines zweiten Besoldungsmaximums zu erwähnen. Als Abgeltung für die Einführung des Zweiklassensystems beim Personal hat die Stadt Bern auf 1. 4. 1963 beschlossen, ihren Lehrern vom 40. Altersjahr an eine je nach Schulstufe gestaffelte Zulage zur Grundbesoldung von

assurance fût fortement simplifié, de sorte que la machine à calculer électronique de l'Université puisse calculer elle-même les déductions relatives à l'assurance, en même temps qu'elle établit le décompte écrit du traitement net de chaque salarié.

2. Il est devenu nécessaire de réexaminer aussi bien pour le personnel de l'Etat que pour le corps enseignant la proportion entre la rente de la caisse et de la rente de l'AVS; en effet, la somme de ces deux rentes s'approche déjà, pour les catégories inférieures du personnel, du traitement net, voire même du traitement brut perçu par le salarié immédiatement avant sa mise à la pension. C'est pourquoi, au 1er janvier 1962, il a fallu, pour le personnel de l'Etat, exclure les allocations locales et de famille tout en garantissant à chacun le montant déjà acquis de son traitement assuré. Cette première mesure a suffi pour ramener les chiffres dans des limites incontestées. Mais le même problème va se reposer vraisemblablement quand la prochaine et sixième revision de l'AVS entrera en vigueur.

La commission d'administration ainsi qu'une petite commission spéciale, instituée par la section de Berne-Ville, sous la présidence de notre collègue Ernst Schär, ont investi bien du temps et du travail dans la recherche d'une solution qui méritât le nom de simplification, sans qu'elle désavantageât inutilement ou intolérablement tel assuré ou des catégories entières. Il apparut surtout que, si le système de l'assurance est compliqué, cela provient directement de la diversité des traitements. Si l'on arrivait à simplifier les bases techniques de la loi sur les traitements, il serait plus facile de trouver une solution élégante pour l'assurance. Mais il s'agit là d'une tâche à longue haleine. C'est pourquoi la commission d'administration finit par se mettre d'accord sur une formule pour l'assurance, qui pouvait passer pour simplificatrice surtout parce qu'elle permettait d'inclure très simplement de futures augmentations des rentes d'AVS dans le calcul des rentes de la caisse. Les services administratifs ayant trouvé cette solution encore trop compliquée, la commission d'administration se déclara hors d'état de proposer en temps utile une simplification encore plus poussée; elle insista sur l'urgence d'une solution intermédiaire qui permît d'assurer au plus vite les nouveaux traitements. Vers la fin de l'exercice, la réalisation de ce postulat semble probable, selon les normes antérieures, mais en excluant l'allocation familiale; l'entrée en vigueur est prévue au 1er avril 1963 pour tous les membres actifs, et rétroactivement au 1er avril 1962 pour tous ceux qui ont été mis à la retraite depuis, c'est-à-dire en automne 1962 ou au printemps 1963. Si le Grand Conseil, dans sa séance de mai 1963, approuve une telle formule, nous aurons une solution acceptable jusqu'à la 6e revision de l'AVS. Il sera ainsi possible de rechercher la simplification à partir du système des traitements.

Parmi les mesures visant à rendre la profession enseignante plus attractive, citons comme nouveauté l'introduction d'un deuxième maximum de salaire. La ville de Berne ayant introduit le système à deux classes pour le personnel, elle a décidé d'octroyer aux membres de son corps enseignant, dès le 1er avril 1963, une allocation sur les traitements de base, échelonnée selon les degrés

Fr. 600.– bis 1200.– (zuzüglich Teuerungszulagen) zukommen zu lassen. In der Stadt Biel beabsichtigten die Behörden, eine ähnliche Zulage einzuführen, ihr jedoch den Charakter des Leistungslohnes zu geben. Wegen der Unmöglichkeit, den Einsatz in der Schule, echte Weiterbildungsbemühungen des einzelnen u. dgl. objektiv zu messen, lehnte die Bieler Lehrerschaft diese Lösung ab und verzichtete vorderhand lieber auf die Erhöhung. Dem berechtigten Wunsch der Behörden, die Zulage keinem Unwürdigen ausrichten zu müssen, kann sicher auf andere Weise Rechnung getragen werden. – Da der Gedanke des zweiten Lohnmaximums von einem gewissen Alter an bereits auch in anderen Kantonen Fuss gefasst hat, wird der Kantonalvorstand prüfen, ob er bei der nächsten Revision des Lehrerbesoldungsgesetzes für den ganzen Kanton Berücksichtigung finden kann.

Sehr bedauerlich war die zweimalige Verwerfung einer Besoldungsvorlage durch den Thuner Stimmbürger. Wenn auch von verschiedenen Seiten versichert wurde, es seien nicht die Lehrerbesoldungen gewesen, die nicht genehm waren, so ändert dies nichts an der Tatsache, dass unsere Kollegen in einen unverdienten Rückstand geraten sind. Hoffen wir, dass die Stadt Thun in ihrem eigenen Interesse rasch Abhilfe schaffen wird.

Das Kantonalkartell Bernischer Angestellten- und Beamtenverbände hat durch einen vorzüglichen Kenner der Materie, Herrn Grossrat Dr. Oskar Friedli, eine Eingabe zur Revision des Steuergesetzes ausarbeiten lassen. Die darin postulierte Erhöhung der Pauschalabzüge wurde bereits auf den Beginn der neuen Steuerperiode 1964/64 zum grössten Teil berücksichtigt; die beantragte Ersetzung des Klassentarifs durch einen Tarif mit überschiessender Progression (wobei der höhere Ansatz nur für den betreffenden Teil des Einkommens, nicht für den gesamten Betrag gilt) wird von der Verwaltung auf die sogenannte grosse Revision des Steuergesetzes hin geprüft.

III. Vereinsinternes

Das Berichtsjahr war ein Wahljahr. Mit den neuen Sektionspräsidenten und Kassieren besprach eine Abordnung des Kantonalvorstandes in dezentralisierten Konferenzen einerseits die aktuellen Standesfragen, anderseits Probleme der internen Verwaltung. – Die sehr zahlreichen Mutationen erschweren den Sektionskassieren und der zentralen Buchhalterin die Arbeit empfindlich; einen vom jetzigen Kantonalpräsidenten entworfenen Abrechnungsbogen haben die meisten Sektionskassiere in der Praxis als nützlich befunden; die Kosten des Druckes wurden durch die genauere Erfassung des Bestandes mehr als wettgemacht. – Es wäre wünschenswert, wenn die Sektionskassiere nicht alle 2 Jahre ausgewechselt würden. – Eine weitere Rationalisierung erfolgte auf dem Zentralsekretariat, indem auf das kommende Geschäftsjahr hin anstelle der bisherigen Aushilfen eine Mitarbeiterin für die Buchhalterin, mit ca. 40%iger Beanspruchung, fest angestellt wurde (Frau Zimmermann). Sie wird ausser gewissen Spezialgebieten insbesondere die Abrechnung mit den Sektionen betreuen.

Zum ersten Mal seit vielen Jahren wurde eine ausserordentliche Abgeordnetenversammlung notwendig. Sie

scolaires et allant de 600 à 1200 francs; y a droit quiconque a dépassé 40 ans. A Bienne, les autorités ont étudié l'introduction d'une allocation analogue, tout en cherchant à lui donner le caractère d'une prime pour bon travail. Le corps enseignant de Bienne, reconnaissant le manque de critères objectifs aptes à taxer l'intensité du travail à l'école ou le sérieux des efforts de perfectionnement d'un maître, a préféré renoncer momentanément à ces avantages matériels. Il y a certainement d'autres moyens de satisfaire au désir légitime des autorités de ne pas devoir accorder cette augmentation à des indignes. – L'idée d'un deuxième maximum de traitement à partir d'un certain âge ayant déjà trouvé réalisation dans d'autres cantons, le Comité cantonal examinera si elle pourrait s'appliquer sur le plan cantonal, lors de la prochaine revision de la loi sur les traitements.

Le corps électoral de Thoune a rejeté par 2 fois un projet de revision des traitements, ce qui est fort regrettable. Il est vrai que de toutes parts, on nous a assuré que ce n'étaient pas les traitements du corps enseignant qui étaient visés; mais cela ne change rien au fait que nos collègues de Thoune subissent des pertes qu'ils n'ont pas méritées. Espérons que, dans son propre intérêt, la ville de Thoune remédiera rapidement à cet état de choses.

Le Cartel cantonal des associations d'employés et de fonctionnaires a fait élaborer par un expert en la matière, M. le député Dr Oskar Friedli, une requête relative à la revision de la loi sur les impôts. L'augmentation des déductions personnelles a déjà été prise en considération, en majeure partie, pour la nouvelle période d'impôts 1963/64. En vue de la revision plus générale de la loi sur les impôts, qui est en gestation, les services administratifs examineront également l'autre postulat principal du Cartel, visant à remplacer le tarif par classes par un tarif à progression partielle, les taux différenciels ne s'appliquant chacun qu'à la partie afferente du revenu imposé, et non au tout.

III. La vie de la Société

L'année écoulée a été une année d'élections. Au cours de conférences décentralisées, une délégation du Comité cantonal s'est entretenue, avec les nouveaux présidents de sections et les caissiers, d'une part, de questions professionnelles d'actualités, et, d'autre part, de problèmes concernant l'administration interne.

Le grand nombre de mutations n'est pas fait pour faciliter la tâche aux caissiers et à la comptable du secrétariat. Un formulaire de décompte, esquissé par le président cantonal actuel, a trouvé l'approbation de la plupart des caissiers dans l'application pratique; les cotisations des membres ainsi repêchés ont plus que couvert les frais d'impression du formulaire. – Il serait souhaitable que les caissiers de sections ne soient pas remplacés tous les deux ans. – Autre mesure de rationalisation: au lieu des employées auxiliaires et temporaires, nous avons engagé une comptable auxiliaire, Mme Zimmermann, qui travaillera à 40% à partir du nouvel exercice. Elle s'occupera de travaux annexes, surtout des décomptes avec les sections.

Pour la première fois depuis bien des années, une assemblée des délégués extraordinaire s'est imposée.

fand am 24. November 1962 statt. Ein ausführlicher Bericht über ihre Verhandlungen ist bereits im Berner Schulblatt erschienen. Der Vollständigkeit halber erwähnen wir hier bloss, dass sie die Absicht des Kantonalvorstandes billigte und ihm gewisse Kompetenzen erteilte, um ein Logierhaus zu errichten und die Weiterbildung des Lehrkörpers zu fördern. Weiter ergänzte sie das Geschäftsreglement im Hinblick auf die Ausrichtung von Unterstützungen auch an pensionierte Mitglieder; sie nahm eine Änderung am Reglement über die Stellvertretungskasse der bernischen Primarlehrerschaft vor, um eine übertriebene Belastung durch Stellvertretungen wegen Niederkunft zu verhindern, und führte versuchsweise den gleichzeitigen Einzug der Beiträge für die Zentralkasse und für die Stellvertretungskasse ein.

Gestützt auf diese Beschlüsse erwarb der Kantonalvorstand das Gebäude Länggaßstrasse 75 und liess auf die Abgeordnetenversammlung 1963 hin Umbaupläne ausarbeiten, um es möglichst auf Herbst 63 als Logierhaus zu eröffnen. Um Zeit zu gewinnen, beabsichtigte er zunächst, auf den 6. März eine zweite ausserordentliche Abgeordnetenversammlung einzuberufen, musste aber auf die Abhaltung verzichten, weil es sich als unmöglich erwies, sämtliche Unterlagen für einen genauen Bau- und Betriebsvoranschlag rechtzeitig zu beschaffen. Dafür wurde die ordentliche Abgeordnetenversammlung 1963 auf den frühest möglichen Termin angesetzt. – Sehr erfreulich ist das vorläufige Ergebnis des Aufrufes an die Mitglieder, dem Verein die nötigen Mittel zum Sparkassenzins als Darlehen zur Verfügung zu stellen. Auf 31. 3. 1963 waren 419 Zeichnungen im Betrag von Fr. 252 300.– eingegangen; einbezahlt waren bereits Fr. 175 900.– worden. Dieser Betrag ist umso beachtenswerter, als die Zahl der Zeichner sich erst auf ca. 8% der Mitglieder beläuft; wenn die übrigen 92% uns je auch Fr. 100.– anvertrauen (wir zahlen sie auf Wunsch kurzfristig zurück!), so ist die günstigste Finanzierung dieses schönen Sozialwerkes der bernischen Lehrerschaft gesichert. Ein herzlicher Dank gebührt auch den 21 Spendern, die uns gesamthaft Fr. 2 650.– als Gaben für die Ausstattung des Logierhauses haben zukommen lassen.

Der Vorstand hat im Berichtsjahre eine Heimkommission ernannt, die sich folgendermassen konstituiert hat: Präsident Hans Adam, Bern-Bümpliz, Mitglied des Kantonalvorstandes; Mitglieder: Frau Klötzli, Wabern; Frau Zingg, Schangnau; Jürg Boss, Bern; Emil Buchs, Oberried bei Lenk i. S.; Hans Flückiger, Leubringen; Hans Tschanz, Liebefeld, Mitglied des Kantonalvorstandes. Bis zur Eröffnung des Heimes hat diese Kommission die Aufgabe, den Vorstand in allen Fragen der Einrichtung und des Betriebes zu beraten; nachher soll sie als unmittelbare Aufsichtsbehörde über das Logierhaus amten. – Die Ausschreibung des Postens eines Leiters des Logierhauses im Berner Schulblatt Nr. 41, vom 12. Januar 1963, hatte einen guten Erfolg, indem 4 gewichtige Anmeldungen erfolgten. Die Auswahl war insofern nicht leicht, als auf Grund der persönlichen Voraussetzungen alle Kandidaten, bei Berücksichtigung ihres Alters und ihrer Lebenserfahrung 3 Kandidaten als der Aufgabe ohne weiteres gewachsen

Elle a eu lieu le 24 novembre 1962. Un rapport circonstancié sur ses débats a déjà paru dans l'«Ecole bernoise». Pour mémoire, nous rappelons simplement qu'elle a approuvé les intentions du Comité cantonal et qu'elle lui a accordé certaines compétences en vue d'ouvrir une maison de logement ainsi que d'activer le perfectionnement professionnel du corps enseignant. Ensuite, elle a complété le règlement n° 1 afin de permettre au comité d'allouer des secours à des membres retraités également; elle a introduit dans le règlement concernant la Caisse de remplacement du corps enseignant primaire bernois des dispositions tendant à éviter des charges déraisonnables causées par des accouchements; enfin, elle a introduit à titre d'essai la perception simultanée des cotisations pour la caisse centrale et la caisse de remplacement.

S'appuyant sur ces décisions, le Comité cantonal a acquis l'immeuble Länggasse 75 et a fait élaborer les plans d'aménagement pour les soumettre à l'assemblée des délégués de 1963; si possible, l'inauguration aura lieu en automne 1963. Pour gagner du temps, il a même eu l'intention de convoquer pour le 6 mars une deuxième assemblée extraordinaire des délégués; ayant dû se rendre à l'évidence qu'il ne recevrait pas à temps tous les devis détaillés, il a dû renoncer à son intention. En revanche, il a fait convoquer l'assemblée ordinaire à la date la plus avancée possible. – Le résultat provisoire de l'appel adressé à nos membres de mettre à la disposition de la Société les moyens nécessaires sous forme de prêts, au taux d'épargne, est très réjouissant. Au 31 mars 1963, 419 collègues avaient souscrit une somme totale de 252 300 francs; 175 000 francs étaient déjà libérés. Ce montant est d'autant plus remarquable que le nombre des souscripteurs ne s'élève encore guère qu'à 8% de nos effectifs; si les 92% restants ne nous confient chacun que 100 francs (qu'ils pourront retirer à bref délai, en cas de besoin) le financement avantageux de cette belle œuvre sociale du corps enseignant bernois sera assuré. Notre vive gratitude s'adresse aussi aux 21 donnateurs qui ont fait parvenir une somme totale de 2650 francs pour l'équipement de notre home.

Au cours de l'exercice, le comité a nommé une Commission du home, qui s'est constituée de la manière suivante: président Hans Adam, Berne-Bümpliz, membre du Comité cantonal; membres: Mmes Klötzli, Wabern, et Zingg, Schangnau; MM. Jürg Boss, Berne, Emil Buchs, Oberried près Lenk; Hans Flückiger, Evilard; Hans Tschanz, Liebefeld, membre du Comité directeur. Jusqu'à l'inauguration du home, cette commission a pour tâche de conseiller le comité dans tout ce qui a trait à l'installation et à l'exploitation du home; plus tard, il est prévu de lui confier la surveillance de l'institution. La mise au concours du poste de directeur du home dans l'«Ecole bernoise» n° 41 du 12 janvier 1963 a eu un succès réjouissant, puisqu'il en est résulté 4 candidatures de poids. Le comité avait l'embarras du choix, puisque tous les candidats possédaient les qualités personnelles requises et 3 l'âge et l'expérience voulus. (Le plus jeune ne s'était annoncé que pour le cas où aucun collègue plus âgé et plus expérimenté ne postulerait.)

Après mûres délibérations, le Comité cantonal a commencé par décider de ne pas présenter de proposition unique aux délégués, mais bien deux, dont l'une

erschienen. (Der jüngste hatte sie nur für den Fall aufgestellt, dass kein älterer und erfahrenerer Kollege zur Verfügung stünde.)

Nach eingehender Beratung beschloss der Kantonalvorstand zunächst einmal, der Abgeordnetenversammlung nicht einen Einervorschlag zu unterbreiten, sondern ihr zwei Kandidaten zu empfehlen, den einen im ersten, den andern im zweiten Rang. Es war bei früheren Wahlen bemängelt worden, ein Einervorschlag einge die freie Entscheidungsbefugnis der Abgeordnetenversammlung allzu sehr ein.

Auf einstimmigen Vorschlag der Heimkommission hat der Kantonalvorstand, ebenfalls einstimmig, beschlossen, der Abgeordnetenversammlung im ersten Rang Fritz Zumbrunn, Bern-Enge, geb. 1910, und im zweiten Rang Willy Wyss, geb. 1914, früher Primarlehrer, jetzt Amtsvormund in Bern, vorzuschlagen.

Um das Sekretariat von den Detailsarbeiten für die Planung des Umbaues des Logierhauses zu entlasten, wählte der Kantonalvorstand Kollege Fritz Zumbrunn als Verbindungsmann zum Architekten, ausdrücklich ohne die Wahl als Heimleiter zu präjudizieren. Fritz Zumbrunn hat privat und als Lehrer mehrfach Gelegenheit gehabt, bei Neu- und Umbauten wertvolle Erfahrungen zu sammeln.

Die im ersten Kapitel dieses Berichtes erwähnte beratende Kommission für Weiterbildung setzt sich wie folgt zusammen: Präsident: Robert Pfister, Thun; Sekretärin: Frl. Käthi Baumgartner, Bützberg; Mitglieder: Frl. Dora Bähler, Bern, Markus Aellig, Adelboden, Marc Haegeli, Les Reussilles, Rudolf Hänni, Bümpliz, Dr. Fritz Hasler, Burgdorf, Paul Lachat, Biel, und Hans Pflugshaupt, Hilterfingen. Es wurde angenommen, dass ihr ein Jahr genügen würde, um ihre Anträge über die zukünftige Tätigkeit des Vereins im Gebiet der Weiterbildung zu unterbreiten.

Schon längst war in den Statuten eine Pressekommission vorgesehen. Sie wurde im Berichtsjahr ins Leben gerufen und setzt sich nun wie folgt zusammen: Präsident der Gesamtkommission und des deutschen Teiles: Paul Soltermann, Bern. Deutscher Teil: Frl. Helene Debrunner, Zumholz; Hans-Rudolf Egli, Muri b. Bern, Sekretär; Paul Fink, Münchenbuchsee und Walter Kocher, Hindelbank. Französischer Teil: Frl. Edvige Rufer, Tavannes, René Monnat, Vendlincourt und Robert Simon, Biel. Sie wird mit Hilfe von Mitarbeitern in den Sektionen und in den befreundeten Verbänden die Presse aufmerksam verfolgen, allzu schiefe Darstellungen berichtigen und von Zeit zu Zeit die Presse mit sachlichen Mitteilungen bedienen. Sie wird keine Propaganda betreiben, sondern mithelfen, das erfreuliche Interesse der Öffentlichkeit an den Schulfragen mit Tatsachenmaterial zu bedienen.

Paul Fink, seit 1943 Chefredaktor des Berner Schulblattes, hat an der Delegiertenversammlung 1962 seinen Entschluss mitteilen lassen, seine Bürde im Laufe des Schuljahres 1963/64 auf jüngere Schultern zu legen. Der Vorstand hat die Stelle im Berner Schulblatt Nr. 47 vom 23. Februar 1963 ausgeschrieben; in den Nummern vom 9. und 16. März 1963 wurde im Sekretariatsteil auf diese Ausschreibung hingewiesen. Die Anmeldungen liefen weniger zahlreich ein, als manche angenommen

au premier rang, l'autre au second rang. Lors d'élections précédentes, des collègues s'étaient plaints qu'une proposition unique restreignît trop le libre choix de l'assemblée.

Sur proposition unanime de la Commission du home, le Comité cantonal, à l'unanimité aussi, a ensuite décidé de présenter à l'assemblée en première ligne notre collègue Fritz Zumbrunn, Berne-Enge, né en 1910, et en seconde ligne notre ancien collègue Willy Wyss, né en 1914, tuteur d'office du district de Berne.

Afin de décharger le secrétariat des travaux de détail en vue de l'aménagement du home, le Comité cantonal a nommé M. Fritz Zumbrunn comme homme de liaison auprès de l'architecte, expressément sans préjuger par là de l'élection comme futur directeur. Personnellement et comme maître, Fritz Zumbrunn a eu plusieurs fois l'occasion de recueillir des expériences fort utiles lors de constructions et de transformations.

La Commission consultative de perfectionnement dont nous parlons au premier chapitre de ce rapport se compose de la manière suivante: président: Robert Pfister, Thoune; secrétaire: Mlle Käthi Baumgartner, Bützberg; membres: Mlle Dora Bähler, Berne; Markus Aellig, Adelboden; Marc Haegeli, Les Reussilles; Rudolf Hänni, Bümpliz; Dr Fritz Hasler, Berthoud; Paul Lachat, Bienne; Hans Pflugshaupt, Hilterfingen. Il lui fut accordé une année pour élaborer ses propositions quant à l'activité future de la SIB dans le domaine du perfectionnement.

Depuis longtemps, les statuts prévoyaient la possibilité de créer une Commission de presse permanente. Nous l'avons nommée au cours de l'exercice; voici sa composition: Président de la commission entière et de la partie allemande: Paul Soltermann, Berne. Partie allemande: Mlle Hélène Debrunner, Zumholz; Hans-Rudolf Egli, Muri, secrétaire; Paul Fink, Münchenbuchsee; Walter Kocher, Hindelbank. – Partie française: Mlle Edvige Rufer, Tavannes; René Monnat, Vendlincourt; Robert Simon, Bienne. – Avec l'aide de collaborateurs dans les sections et dans les associations amies, la commission suivra attentivement la presse, redressera des optiques par trop fausses et mettra de temps en temps à la disposition des rédactions des communiqués objectifs. Elle ne veut pas faire de propagande, mais contribuer à nourrir de renseignements précis l'intérêt réjouissant du public envers l'école.

Paul Fink, depuis 1943 rédacteur en chef de l'«Ecole bernoise», a fait communiquer lors de l'assemblée des délégués de 1962 son intention de se décharger sur des épaules plus jeunes au cours de l'exercice 1963/64. Le comité a mis la place au concours dans l'«Ecole bernoise» n° 47 du 23 février 1963; un rappel a paru les 9 et 16 mars

Schwaller
MÖBEL
Möbelfabrik Worb
E. Schwaller A.G.
Die Werkstätten für neuzeitliche Wohnungseinrichtungen

hatten. Unsere Mitglieder scheinen sich bewusst zu sein, dass vom Chefredaktor ihres Standesorgans viel verlangt wird! Da zwei Mittellehrer, die sich ernsthaft die Bewerbung überlegt hatten, schliesslich darauf verzichteten, beschränkte sich die Auswahl für den Kantonalvorstand auf zwei Bewerber. Glücklicherweise sind beide gut ausgewiesen und weisen Verdienste um den Lehrerverein auf. Aus den im Zusammenhang mit der Wahl eines Heimleiters dargelegten Gründen legt der Kantonalvorstand auch hier den Abgeordneten einen gestuften Zweiervorschlag vor: Im 1. Rang sprach er sich ohne Gegenstimmen für Kollege

Hans Adam, Oberlehrer in Bern-Stöckacker aus,

im 2. Rang für Kollege

Rudolf Saurer, Lehrer in Bern, Pestalozischulhaus.

Hans Adam war von 1958–1962 Präsident der Sektion Bern-Stadt und ist seither Mitglied des Kantonalvorstandes. Er ist schriftstellerisch tätig und redigiert seit einigen Jahren den Jugendborn. Nach der Patentierung 1936 im Oberseminar führte ihn seine berufliche Laufbahn über Wynigen und Brügg nach Bern-Bümpliz.

Rudolf Saurer, 1932 im Oberseminar patentiert, arbeitete von 1932–1962 in Innertkirchen. Gute Einblicke in die Standesprobleme erhielt er als Mitglied des Sektionsvorstandes Oberhasli und des Kantonalvorstandes (1942–46). Den Lesern des Berner Schulblattes ist er kein Unbekannter.

Die zahlreichen und teilweise schweren Rechtsschutzfälle zeigten einmal mehr, wie exponiert die Stellung des Lehrers heute ist. In den meisten Fällen kamen die von uns geschützten Kollegen zu ihrem Recht. Auch wo gewisse Einbussen in Kauf genommen werden mussten, weil die Verhältnisse zu Ungunsten des Kollegen sprachen, bedeuteten die finanzielle und die moralische Unterstützung durch den Lehrerverein den Betroffenen eine oft entscheidende Hilfe.

Die Darlehen, insbesondere die Ausbildungsdarlehen an Lehrerskinder und an zukünftige Lehrer aller Stufen, hielten sich im üblichen Rahmen; dank dem Verständnis des Schweizerischen Lehrervereins konnten die Leistungen des BLV regelmässig auf das Doppelte ergänzt werden.

Nach den Neuwahlen im Mai 1962 zählte der Grosse Rat 32 Angehörige unseres Standes, eine noch nie erreichte Zahl. Wenn dies auch nicht von allen Leuten mit lauter Vergnügen zur Kenntnis genommen wurde, so hat uns dieser Beweis des Vertrauens von seiten des Volkes und der politischen Parteien gegenüber unseren Kollegen mit Genugtuung erfüllt. Er beweist, dass viele Lehrer es verstehen, auch ausserhalb der Schulstube ihre Kenntnisse und Kräfte für die Öffentlichkeit einzusetzen. – Einen weithin sichtbaren Ausdruck erhielt dieses Vertrauen durch die Wahl unseres Kollegen Adolf Blaser, Präsident der Sektion Fraubrunnen BLV, zum Präsidenten des Grossen Rates für das Jahr 1962/63. Unser Kollege hat sein Amt mit Auszeichnung geführt. – Mit den Lehrergrossräten wurden, wie regelmässig in früheren Jahren, auf der Basis des Vertrauens und der gegenseitigen Unabhängigkeit Aussprachen über wichtige Standesfragen gepflogen.

Der Umzug des Sekretariates in das Eigenheim an der Brunngasse 16 hat sich in jeder Beziehung gelohnt.

dans la partie du secrétariat. Les candidatures ont été moins nombreuses que plus d'un n'avait pensé. Apparemment, nos membres sont conscient de ce que la charge de rédacteur en chef de leur organe professionnel exige du titulaire! Deux maîtres moyens ayant, après mûre réflexion, renoncé à postuler, le Comité cantonal n'eut plus à choisir qu'entre deux noms. Heureusement, les deux concurrents présentent de sérieuses qualités et ont revêtu des charges dans la SIB. Pour les raisons exposées à l'occasion de l'élection au poste de directeur du home d'étudiants, le comité a décidé de présenter à l'assemblée une double proposition graduée: sans avis contraire, il a décidé de proposer au premier rang notre collègue

Hans Adam, directeur de l'école primaire à Berne-Stöckacker,

et, au second rang,

Rudolf Saurer, instituteur à Berne, collège Pestalozzi.

Hans Adam a présidé la section de Berne-Ville de 1958 à 1962; depuis, il est membre du Comité cantonal. Il est connu comme écrivain et rédige depuis quelques années la revue de jeunesse «Jugendborn». Breveté en 1936 à l'Ecole normale de Berne-Hofwil, il a enseigné à Wynigen et à Brügg avant de venir à Berne.

Rudolf Saurer, breveté en 1932 à Berne-Hofwil, a enseigné de 1932 à 1962 à Innertkirchen. Lui aussi connait bien nos problèmes professionnels, ayant été membre du comité de la section d'Oberhasli et du Comité cantonal (1942–1946). Il n'est pas inconnu aux lecteurs de la partie allemande de l'«Ecole bernoise».

Les cas nombreux et parfois graves d'assistance judiciaire ont démontré une fois de plus combien notre profession est exposée aujourd'hui. La plupart des collègues assistés ont obtenu satisfaction. Même là où ils ont dû faire quelques concessions, parce que les circonstances leur étaient trop défavorables, l'assistance financière et morale de la SIB a été pour eux un soutien souvent décisif.

Les prêts, surtout les prêts pour études à des fils et filles d'enseignants et à de futurs collègues de tous les degrés, ont été accordés en nombre habituel. Grâce à l'appui compréhensif de l'Association suisse des enseignants (Schweiz. Lehrerverein), les prestations de la SIB ont pu être doublées régulièrement.

Après les élections de mai 1962, le Grand Conseil comptait 32 membres de notre profession, un chiffre qui n'avait jamais été atteint. Cette nouvelle n'a, bien sûr, pas été acueillie partout avec un plaisir sans mélange; quant à nous, elle nous a remplis de satisfaction comme preuve de la confiance que le peuple et les partis politiques ont prouvée à nos collègues. Cette confiance provient de ce que bien des enseignants mettent leurs connaissances et leur force de travail au service de la communauté également hors de leur classe. – L'élection de notre collègue Adolf Blaser, président de la section de Fraubrunnen SIB, comme président du Grand Conseil pour l'année 1962/63 en est un exemple insigne. M. Blaser s'est acquitté de sa haute tâche avec distinction. – Selon la règle bien établie, nous avons eu des contacts réguliers avec les enseignants-députés; sur la base de la confiance mutuelle et du respect de l'indépendance ré-

Frl. Ruth Steiner verliess uns aus gesundheitlichen Gründen schon nach relativ kurzer Tätigkeit. Sie wurde als Führerin des Mitgliederverzeichnisses ersetzt durch Frau Margaritha Habegger. Einige Monate half uns auch noch Frau Gertrud Fischer aus, der wir für ihre in den letzten Jahren oft bewiesene Dienstbereitschaft auch hier bestens danken möchten. Die Anstellung von Frau Erna Zimmermann als Mitarbeiterin für die Buchhaltung haben wir schon erwähnt. – Zum ersten Mal beschäftigen wir eine Lehrtochter auf dem Sekretariat, mit gutem Erfolg.

Der Kantonalpräsident und der Zentralsekretär wurden wiederum an verschiedene Sektionsversammlungen eingeladen, manchmal als Gäste, manchmal als Referenten zur Schulpolitik oder zu Standesfragen.

Die Sektion Bern-Land beschloss mit Zustimmung des Kantonalvorstandes, versuchsweise ihren drei Regionalkonferenzen vermehrte Kompetenzen zu delegieren; wenn, wie erhofft, die Teilnahme der Mitglieder an den Vereinsgeschäften dadurch lebendiger wird, beabsichtigt die Sektion, sich in absehbarer Zeit in drei neue Sektionen aufzuteilen.

Der Verkehr mit andern Lehrervereinigungen war wie üblich nützlich und angenehm. Besondern Anteil nahmen die standesbewussten Mitglieder unseres Vereins an der Reorganisation des Schweizerischen Lehrervereins. Die Wahl des bisherigen Zentralpräsidenten Theo Richner zum ersten hauptamtlichen Zentralsekretär des SLV wurde in unseren Reihen sehr gut aufgenommen, und mit besonderer Freude erfüllte uns, dass Albert Althaus, der sich um den Bernischen Lehrerverein in verschiedenen Chargen verdient gemacht hat, auf den Präsidentenstuhl des SLV nachrückte. – Die Übertragung der Organisation des Schweizerischen Lehrertages vom 6.–8. September 1963 an den BLV wird die Verbundenheit der beiden Vereine besonders sichtbar werden lassen. Das Organisationskomitee hat unter der Leitung von Kollege Dr. Gerhard Staender, Sekundarschulvorsteher und Grossrat, die Arbeit bereits an die Hand genommen.

Im Berichtsjahr haben unsere Bieler Kollegen unter dem Vorsitz von Adrien Perrot nach vierjähriger Amtsführung die Leitung der Société pédagogique de la Suisse romande an Armand Veillon und die Waadtländer weitergegeben. Sie können mit dem Erreichten zufrieden sein. Auf Initiative der SPR hat eine Expertenkommission, in der auch die Schulbehörden der sechs interessierten Kantone mitgewirkt haben, Empfehlungen für eine Angleichung der Lehrpläne und Lehrmittel in der französisch-sprechenden Schweiz ausgearbeitet. «Vers une école romande» lautet der zukunftsweisende Titel der von Jean-Pierre Rochat redigierten Thesen, die am Bieler Kongress der SPR vom 22.–24. Juni 1962 angenommen wurden. In aufbauendem föderalistischen Geiste haben unsere welschen Kollegen eine Aufgabe angepackt, die wegen der starken Binnenwanderungen dringlich geworden ist. – Jean-Pierre Rochat wurde seither zum Redaktor des Educateur gewählt; André Chabloz ist nach zwanzigjähriger, verdienstvoller Tätigkeit zurückgetreten. – Auf Frühjahr 1963 hat die SPR ein eigenes Büro in den Räumen des neugeschaffenen Sekretariates der Société pédagogique, nous y avons échangé nos vues sur des questions professionnelles importantes.

L'installation du secrétariat dans notre propre immeuble de la Brunngasse 16 a définitivement confirmé les avantages qu'on en attendait.

Mlle Ruth Steiner nous a quittés après une activité assez brève, pour raisons de santé. Mme Margaritha Habegger l'a remplacée au contrôle des membres. Mme Gertrude Fischer nous a encore assistés pendant quelques mois; nous ne voudrions pas manquer de la remercier encore ici sincèrement d'être toujours accourue quand nous avions besoin d'elle. – Nous avons déjà mentionné l'engagement de Mme Erna Zimmermann comme collaboratrice à la comptabilité. – Pour la première fois, nous occupons une apprentie au secrétariat, avec bon succès.

Le président cantonal et le secrétaire central ont de nouveau été invités à divers synodes, parfois comme hôtes, parfois comme conférenciers sur des sujets de politique scolaire ou professionnelle.

Avec l'assentiment du Comité cantonal, la section de Berne-Campagne a décidé, à titre d'essai, de déléguer des compétences plus larges à ses trois conférences régionales; s'il s'ensuit un intérêt plus vif des membres aux affaires de la Société, comme elle l'espère, la section se scindera sous peu en trois nouvelles sections.

Les rapports que nous avons eus avec d'autres associations d'enseignants ont été comme d'habitude utiles et agréables. Ceux d'entre nos membres qui ont l'esprit de corps ont pris une part toute spéciale à la réorganisation de l'Association suisse des enseignants (Schweiz. Lehrerverein). L'élection du président central Theo Richner comme premier secrétaire central à plein temps de l'ASE/SLV a été très bien accueillie dans nos rangs, et c'est avec une joie toute particulière que nous avons vu lui succéder comme président notre collègue Albert Althaus, qui a bien mérité de la SIB dans diverses charges. – Le congrès suisse des enseignants, que la SIB organisera du 6 au 8 septembre 1963 par mission de l'ASE/SLV, documentera aux yeux de tous les liens étroits qui existent entre ces deux sociétés. Le comité d'organisation, sous la présidence du Dr Gerhard Staender, directeur d'une école secondaire et député, s'est déjà mis au travail.

Au cours de l'exercice, nos collègues biennois, sous la présidence d'Adrien Perrot, ont passé la direction de la Société pédagogique de la Suisse romande à Armand Veillon et à ses camarades vaudois. Les Biennois peuvent être satisfaits des résultats de leurs quatre ans d'efforts. Grâce à l'initiative de la SPR, une commission d'experts, dans laquelle les autorités scolaires des six cantons intéressés s'étaient également fait représenter, a élaboré des recommandations en vue de ramener à des proportions raisonnables la diversité des plans d'études et manuels en Suisse romande. Les thèses, publiées sous la direction de Jean-Pierre Rochat, portent le titre «Vers une école romande», ce qui est tout un programme. Le congrès SPR des 22–24 juin 1962 les a faites siennes. C'est dans un esprit de fédéralisme constructif que nos collègues romands se sont attaqués à une tâche que les migrations internes ont rendue urgente. – Depuis, Jean-Pierre Rochat a été nommé rédacteur de l'«Educateur»,

gique vaudoise in Lausanne gemietet. – Nach dem BLV (1909) und dem SLV (1962) ist die SPV der dritte Lehrerverband der Schweiz, der einen hauptamtlichen Zentralsekretär beschäftigt. Unsere guten Wünsche begleiten André Rochat in sein neues Amt.

Die Zahl der Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen, die als Vollmitglieder in den BLV eingetreten sind, hat im Berichtsjahre nochmals zugenommen. Da diese Mitglieder neuerdings auch alle das Berner Schulblatt beziehen, kann ihre Eingliederung in den bernischen Lehrerstand auch von der Standesorganisation aus als durchgeführt gelten. Die Sektionen des BLV wurden durch Rundschreiben darauf aufmerksam gemacht und gebeten, bei der Wahl der Vorstände und der Abgeordneten diese Kolleginnen auch gebührend zu berücksichtigen. – Mit den Vorständen ihrer Verbände wurde im Berichtsjahr insbesondere die rechtliche Stellung der nicht vollamtlich gewählten Kolleginnen untersucht.

Da die Präsidentin des Schweizerischen Arbeitslehrerinnenverbandes, Frau Ida Räber, und die neue Redaktorin der Schweizerischen Arbeitslehrerinnenzeitung, Frl. Martha Gnägi, beide Bernerinnen sind, nahmen wir besondern Anteil an den Auseinandersetzungen des Schweiz. Verbandes mit dem bisherigen Drucker der SAZ. Der Verband betraute übrigens Dr. Max Blumenstein, der ja auch Rechtsberater des BLV ist, mit der Wahrung seiner Interessen. Als die Verhandlungen mit dem bisherigen Drucker zu keinem befriedigenden Ergebnis führten und der Verband sich veranlasst sah, ab 1. 1. 1963 seine Zeitschrift in der Druckerei Erich Weber, Brügg b. Biel, herstellen zu lassen, war es für den bernischen Verband und den BLV selbstverständlich, die neue SAZ als Verbandsorgan anzuerkennen; sie wird den bernischen Arbeitslehrerinnen, die Vollmitglieder des BLV sind, von uns an Stelle der Schulpraxis geliefert; im Jura kann die Wahl auf den Educateur fallen. Der Versuch des bisherigen Druckers aus Zürich, seinerseits das Organ unter dem gleichen Namen weiter herauszugeben, erscheint als ziemlich hoffnungslos, nachdem rund $^2/_3$ der bisherigen Abonnenten sich für das neue Blatt entschieden haben. – Die Haushaltungslehrerinnen, die Vollmitglieder des BLV sind, erhalten an Stelle der Schulpraxis die Frauenschule. – Mit Hilfe des Sekretariates und der Sektionsvorstände regte die Veteranenvereinigung der Sektion Bern-Stadt bei allen pensionierten Lehrern und Lehrerinnen des Kantons die Schaffung regionaler Veteranenvereinigungen an; über das Ergebnis wird im nächsten Jahresbericht näheres zu lesen sein.

Auch mit den übrigen befreundeten Personalverbänden pflegten wir einen angenehmen Kontakt. Dem bernischen Staatspersonalverband konnten wir zu seinem 50jährigen Bestehen gratulieren; bekanntlich gehören ihm die Lehrer an den staatlichen Lehranstalten als Doppelmitglieder an. In Besoldungs- und Versiche-

Formschönes Kunsthandwerk
INTERIEUR
MARA BIERI
Herrengasse 22, Bern

André Chabloz ayant démissionné après 20 ans d'une activité fructueuse. – Au printemps 1963, la SPR a loué un bureau dans le nouveau secrétariat permanent créé à Lausanne par la Société pédagogique vaudoise. Après la SIB (1909) et l'ASE/SLV (1962), la SPV est la troisième association d'enseignants de Suisse occupant un secrétaire à plein emploi. Nos bons vœux accompagnent André Rochat dans sa nouvelle tâche.

Le nombre des maîtresses d'ouvrages et ménagères qui ont demandé leur admission comme membre sociétaire de la SIB a encore augmenté au cours de l'exercice. Comme tous ces membres sont depuis peu également abonnés à l'«Ecole bernoise», leur intégration au corps enseignant bernois peut être considérée comme parachevée également sur le plan de la défense des intérêts professionnels. Nous y avons rendu attentives les sections SIB par circulaire et les avons priées d'accorder une représentation proportionnelle à ces collègues lors des élections des comités et des délégués. Avec les comités de leurs associations cantonales, nous avons surtout eu à nous occuper, au cours de l'exercice, de la situation juridique des collègues qui ne sont pas nommées à plein temps.

La présidente de l'Association suisse des maîtresses d'ouvrages, Mme Ida Raeber, et la nouvelle rédactrice du «Bulletin suisse des maîtresses d'ouvrages» (Schweiz. Arbeitslehrerinnenzeitung), Mlle Martha Gnägi, étant Bernoises toutes deux, c'est avec un intérêt tout particulier que nous avons suivi les différends de l'Association suisse avec l'ancien imprimeur de leur bulletin. Du reste, l'association a chargé Me Max Blumenstein, qui est aussi l'avocat-conseil de la SIB, de défendre ses intérêts. Les tractations avec l'imprimeur n'ayant pas abouti à un résultat satisfaisant, l'association se décida à faire imprimer son périodique par M. Erich Weber, à Brügg près Bienne, dès le 1er janvier 1963. Tout naturellement, l'association bernoise et la SIB ont reconnu la nouvelle SAZ comme organe officiel; nous en servons l'abonnement aux maîtresses d'ouvrages bernoises qui sont membres sociétaires de la SIB, en lieu et place de la «Schulpraxis»; les Jurassiennes peuvent la remplacer par l'«Educateur». La tentative de l'ancien imprimeur zurichois de continuer à faire paraître chez lui le périodique sous le même nom paraît condamnée à l'échec, puisque les deux tiers des abonnées ont donné la préférence au nouveau périodique. – Les maîtresses ménagères qui sont membres sociétaires de la SIB reçoivent la «Frauenschule», bulletin de l'Association suisse des maîtresses ménagères, ou l'«Educateur», au lieu de la «Schulpraxis». – Par l'entremise du secrétariat et des comités de sections, l'Association des vétérans de la section Berne-Ville a suggéré à tous les maîtres et maîtresses retraités du canton de fonder des associations régionales; notre prochain rapport annuel rendra compte du résultat de cette tentative.

Le contact a été très agréable également avec les autres associations de personnel amies. Nous avons félicité l'Association du personnel de l'Etat à l'occasion de son cinquantenaire; comme on le sait, les maîtres et professeurs des établissements de l'Etat en font partie en même temps que de la SIB. Dans les questions de traitement et d'assurance, les intérêts des deux associa-

rungsfragen gehen die Interessen der beiden Verbände weitgehend parallel. – Das Kantonalkartell bernischer Angestellten- und Beamtenverbände trat für die meisten unserer Mitglieder hauptsächlich anlässlich der Grossratswahlen in Erscheinung; die Anzahl der Kandidaten aus unserem Stande, die es gemäss seinen strengen und restriktiven Richtlinien in seine Wahlbroschüren aufnehmen konnte, übertraf deutlich den zahlenmässigen Anteil des BLV am Bestand des Kartells. Das Ergebnis der Wahlen war sowohl für das Kartell, wie für den Lehrerstand sehr befriedigend. – Die engere Zusammenarbeit mit der Vereinigung schweizerischer Angestelltenverbände wurde weiter gepflegt. – Die vom Präsidenten des Kartells, Grossrat Armin Haller, ins Leben gerufene «Aktion P» zugunsten der Vermittlung sinnvoller Arbeit an Pensionierte interessierte auch eine ganze Reihe von Lehrern und Lehrerinnen im Ruhestand. Die an der Länggaßstraße Nr. 7 untergebrachte Zentralstelle vermittelte vielen aus dem Arbeitsprozess Ausgeschiedenen eine sinnvolle Aufgabe, wobei das Dienen im Vordergrund stand, das Verdienen weniger wichtig war.

Durch Vermittlung des BLV veranstalteten das Zentrum für Information und Public relations in Genf und der Schweiz. Lehrerverein eine Arbeitstagung in Münchenwiler; Vertreter der Lehrerverbände der an die Westschweiz angrenzenden, deutschsprachigen Kantone diskutierten mit prominenten Vertretern der Wirtschaft Fragen der allgemeinen und beruflichen Anforderungen an unsere Jugend.

Erfreuliches ist von den drei wohltätigen Institutionen zu berichten, denen der Lehrerverein Mit-Pate ist. Auf das Wintersemester öffnete das aufgrund eines Legates des Ehepaares Renfer-Dietler an den Verein für kirchliche Liebestätigkeit erbaute Schulheim für körperlich behinderte Kinder auf dem Rossfeld (oberhalb des Tiefenauspitals) seine gastlichen Pforten 60 Kindern im Alter von 4–16 Jahren. In diesem weitherum modernsten und besteingerichteten Heim erhalten normal bildungsfähige Kinder nicht nur die ihrem Gebrechen angepasste, oft jahrelange therapeutische und orthopädische Hilfe, sondern eine solide, je nach persönlicher Leistungsfähigkeit umfassende Schulbildung. Schon zeichnet sich allerdings die Frage ab, wo und wie die Eingliederung der schwersten Fälle in eine berufliche Tätigkeit weitergeführt und vollendet werden kann. Anderseits sind von anderer Seite schon Bestrebungen im Gange, ein ähnliches Heim auch für die geistig nicht voll leistungsfähigen unter den körperlich behinderten Kindern zu schaffen.

Das Kindersanatorium «Weisshaus», meistens unter seinem französischen Namen «Maison Blanche» bekannt, wurde in den letzten Jahren unter der initiativen Leitung unseres früheren Kantonalpräsidenten Hans Flückiger und seiner Frau, ebenfalls einer Kollegin, innerlich und äusserlich modernisiert. Unter den bis 100 Kindern, die in klimatisch günstiger Lage während einiger Wochen oder Monate sich in Leubringen neue Kräfte holen, nehmen (ein Zeichen der Zeit!) diejenigen rasch zu, deren seelische Entwicklung unter den Zivilisationsschäden, zu denen auch gestörte Familienverhältnisse gerechnet werden müssen, zu leiden haben. Es ist ein Glück für sie, dass sich die Heimleiter der

tions convergent généralement. – C'est surtout lors des élections au Grand Conseil que l'activité du Cartel cantonal des associations d'employés et de fonctionnaires a été visible pour la plupart de nos membres. Le nombre des candidats de notre profession que, selon ses directives sévèrement restrictives, il a pu recommander dans ses brochures de propagande dépassait nettement la proportion numérique de la SIB au sein du Cartel. Le résultat des élections a été très satisfaisant aussi bien pour le Cartel que pour le corps enseignant. – Le Cartel a continué la collaboration plus intense avec l'Association suisse des employés. – Un nombre important de maîtres et maîtresses retraités ont profité de «l'action P» que le président du Cartel, M. Armin Haller, député, a lancée en vue de procurer à des retraités des occasions de se rendre utiles dans des activités qui leur procurent à eux-mêmes de la satisfaction. Une centrale de renseignements est installée à la Länggasse 7.

Par l'entremise de la SIB, le Centre d'information et de Publics relations à Genève et l'Association suisse des enseignants ont organisé un séminaire à Villars-les-Moines; des représentants des associations d'instituteurs des cantons alémaniques limitrophes de la Suisse romande y ont discuté avec des représentants éminents de l'économie publique des problèmes soulevés par les exigences humaines et professionnelles que la vie pose envers la jeunesse.

Réjouissantes sont également les nouvelles que nous pouvons donner des trois institutions charitables que la SIB contribue à patronner. Au début du semestre d'hiver dernier, le home scolaire pour enfants handicapés physiquement, à l'origine duquel nous trouvons un legs du couple Renfer-Dietler à l'Eglise réformée, a ouvert ses portes à une soixantaine d'enfants âgés de 4 à 16 ans, au lieudit «Rossfeld», en dessus de l'hôpital de Tiefenau, à Berne. Dans cette institution des plus modernes et des mieux équipées, des enfants d'intelligence normale jouiront non seulement des soins thérapeutiques et orthopédiques, souvent très longs, qu'exige leur infirmité, mais aussi d'une instruction solide et adaptée à leurs capacités. Déjà un nouveau problème se pose: où les cas les plus graves pourront-ils, au sortir du Rossfeld, continuer et mener à bien leurs efforts en vue d'apprendre un métier et de s'intégrer à la société ? D'autre part, de tierces personnes ont déjà pris l'initiative de créer une institution analogue pour ceux d'entre les petits handicapés dont les facultés mentales sont réduites.

La «Maison Blanche», le sanatorium pour enfants situé à Evilard, s'est vu moderniser intérieurement et extérieurement au cours des dernières années sous la direction initiative de notre ancien président cantonal Hans Flückiger et de son épouse, une collègue également. Ce sont jusqu'à 100 enfants qui vont récupérer, au cours de quelques semaines ou de quelques mois passés sous le climat favorable d'Evilard, leurs forces affaiblies par la maladie et, en nombre de plus en plus grand (signe des temps!), un équilibre affectif et nerveux gravement troublé par certaines influences néfastes de notre civilisation, parmi lesquelles il faut compter le désordre familial. Quelle chance pour eux que la famille directrice se voue avec autant de cœur que d'habileté à cette tâche de pédagogie curative.

heilpädagogischen Aufgabe mit viel Liebe und Geschick angenommen haben.

Der Aufruf an unsere Kollegen, in pädagogisch sinnvoller Form mit ihren Klassen einen Beitrag an den Betrieb und die bauliche Erweiterung der Farm-Schule in Nyafaru (Süd-Rhodesien) zu leisten, verhallte nicht ungehört. Die rund Fr. 13 000.–, die im ersten Jahr gesammelt und ohne jeden Abzug direkt nach Nyafaru geschickt wurden, bedeuten einen schönen Anfang. Der junge Bündner Kollege Luzi Sommerau, der in der Leitung der Farm tätig ist, berichtet periodisch über die genaue Verwendung des Geldes und die Fortschritte des schönen, vom African Development Trust unterstützten Selbsthilfewerkes. Wir hoffen, das selbstgesteckte Ziel zu erreichen und im Jahre 1963 200 Kollegen mit ihren Klassen für diese sinnvolle Direkthilfe gewinnen zu können, damit die benötigte Summe von Fr. 20 000.– im Jahr auch wirklich übermittelt werden kann.

Nous avons demandé à nos membres de contribuer avec leurs classes, tout en tenant compte des exigences d'une saine pédagogie, aux frais de roulement et de construction de la ferme-école de Nyafarou en Rhodésie méridionale; notre appel a été entendu. Ce sont environ 13 000 francs qui forment la récolte de la première année; c'est là un beau commencement. Nous les avons transmis directement à Nyafarou, sans déduction aucune. Le jeune instituteur grison Luzi Sommerau, un des directeurs de la ferme, nous envoie des rapports périodiques nous apprenant à quoi l'argent a servi et quels sont les progrès de cette sympathique institution d'entraide mutuelle, patronnée par l'African Development Trust. Espérons que nous atteindrons le but que nous nous sommes proposé et qu'en 1963 200 collègues au moins contribuent avec leurs classes à faire parvenir la somme de 20 000 francs par année qui est nécessaire pour assurer survie et développement normal à l'école de Nyafarou.

Bestand an Mitgliedern auf 1. Februar 1963 / *Effectif des membres au 1er février 1963*

	Lehrer Maîtres	%	Lehrerinnen Maîtresses	%	
Primarschulen (einschliesslich Anstalten, Berufsschulen)	2082	38,6	1574	29,2	Ecoles primaires (y compris les internats, écoles professionnelles)
Vollmitglieder des BLV, die auch dem Bern. Mittellehrerverein angehören	886	16,4	146	2,7	Sociétaires faisant aussi partie la Société bernoise des maîtres aux écoles moyennes
Vollmitglieder des BLV, die auch dem Bern. Gymnasiallehrerverein angehören	220	4,1	4	0,1	Sociétaires faisant aussi partie de la Société des professeurs de gymnase
Arbeitslehrerinnen			319	5,9	Maîtresses d'ouvrages
Haushalt- und Gewerbelehrerinnen			137	2,5	Maîtresses ménagères et professionnelles
Verschiedene	29	0,5			Divers
Total	3217	59,6	2180	40,4	Total

Im Gesamten sind es 5394 Vollmitglieder, wozu 601 Vertragsmitglieder kommen, nämlich:

Cela fait un total de 5394 membres sociétaires (à pleins droits et devoirs), auxquels s'ajoutent 601 membres contractuels, soit

Nicht vollbeschäftigte Arbeitslehrerinnen	381	maîtresses d'ouvrages à horaire réduit
Nicht vollbeschäftigte Haushaltungslehrerinnen	51	maîtresses ménagères à horaire réduit
Kindergärtnerinnen	169	maîtresses frœbeliennes

IV. Rechnung und Voranschlag

a) Rechnung

Dank dem Sonderbeitrag hat das Vermögen den Stand vom 31. März 1961 wieder erreicht, genau genommen sogar leicht überstiegen. Abgesehen von diesem einmaligen Beitrag schliesst das Berichtsjahr mit einem leichten Ausgabenüberschuss von Fr. 1948.58 oder 0,6% ab. Die meisten Abweichungen vom Voranschlag gehen auf die ansehnliche Geschäftslast oder auf die Teuerung zurück; beim Berner Schulblatt erwies es sich als unmöglich, den Umfang nochmehr herabzusetzen. ohne allzuviele Beiträge zurückzuweisen oder ihrer Aktualität zu berauben. Das Verhältnis von Einnahmen zu Ausgaben ist übrigens bei den Publikationen gün-

IV. Comptes et budget

a) Compte

Grâce à la cotisation extraordinaire, la fortune de la caisse centrale a de nouveau atteint, voire légèrement dépassé l'état au 31 mars 1961. Cette cotisation unique mise à part, l'exercice se termine par un léger déficit de 1948 fr. 58, soit 0,6% des recettes. Les dépassements de budget proviennent pour la plupart de l'ampleur de l'activité de la Société et de l'augmentation du coût de la vie; quant à l'«Ecole bernoise», il n'aurait pas été possible de diminuer encore plus le nombre de pages sans refuser ou priver de leur actualité trop de contributions. – Au reste, la relation entre les dépenses et les recettes pour nos organes de publication est plus favorable que

stiger, als im Voranschlag vorgesehen, weil die Einnahmen auch höher waren.*)

Die Rechnung der Stellvertretungskasse und des Hilfsfonds sind befriedigend und geben zu keinen Bemerkungen Anlass. Die Liegenschaft Brunngasse 16 ist seit Herbst 1962 voll ausgemietet. Sie hat in den ersten 18 Monaten bereits 11 500 Franken abgeworfen; wir haben diese ganz abgeschrieben. – Die Rechnung des Logierhauses Länggaßstraße 75 enthält nur diejenigen Posten, die mit der zukünftigen Verwendung des Hauses zusammenhangen; Einnahmen und Ausgaben aus der bisherigen Verwendung als Wohnhaus, bis zum Beginn der Umbauten, werden in der nächsten Rechnung zu finden sein.

b) Voranschlag

Beim Druck des Schulblattes hoffen wir den angekündigten Preisaufschlag von ca Fr. 4 000.– durch eine Herabsetzung des Umfanges ausgleichen zu können. Den Abonnenten der Schulpraxis hingegen sind wir schuldig, ihnen wieder die normale Seitenzahl zu liefern. Die Entschädigungen an die Redaktoren und an die Mitarbeiter sind seit vielen Jahren unverändert geblieben; die Redaktoren selber widersetzten sich aus Rücksicht auf den Voranschlag stets jeglicher Erhöhung. Heute sind wir der Meinung, die längst fällige Anpassung sei vorzunehmen. – Bei den Vereinsorganen haben wir den voraussichtlichen Bedarf sorgfältig abgeschätzt. – Der Beitrag an die Stellvertretung der Lehrerparlamentarier muss um rund 50% höher angeschlagen werden, da 4 Sessionen (gegenüber 3 im Berichtsjahr) zu erwarten sind und die Stellvertretungsentschädigungen ab 1. 1. 1963 bekanntlich um ca 15% gestiegen sind. Bei den Personalkosten wirken sich automatisch die Änderungen der Personal- und Besoldungsordnung der Stadt Bern aus, sowohl für die Besoldungen, wie für die Versicherung.

Setzen wir eine weitere Zunahme der Mitgliedschaft um 50 Einheiten voraus, so ist eine Erhöhung von je Fr. 2.– bei den Abonnementen und bei den Beiträgen unumgänglich, soll die Rechnung ausgeglichen sein. Diese Fr. 4.– machen 8% des bisherigen Beitrages aus; diese Verhältniszahl bleibt im Rahmen der im Berichtsjahr erfolgten Lohnerhöhungen (10,5%).

Für die Stellvertretungskasse, den Hilfsfonds und die Liegenschaft Brunngasse 16 einen formellen Voranschlag aufzustellen, hat kaum einen Sinn, da dessen Einhaltung ohnehin nicht in unserer Hand liegt. Bei der Berechnung der Prämien für die Stellvertretungskasse musste die Erhöhung der Stellvertretungsentschädigungen ab 1. 1. 1963 proportional Berücksichtigung finden. Für das Logierhaus schliesslich wird die Abgeordnetenversammlung den Voranschlag aufstellen. Der Betrieb soll, abgesehen von Subventionen der öffentlichen Hand, selbsttragend sein.

Wer weitere Angaben wünscht, kann sie bei den Sektionspräsidenten, den Delegierten und beim Sekretariat verlangen. Sie werden ihm gerne gegeben.

Der Kantonalvorstand BLV

*) Die Angabe im Jahresbericht des Berner Schulblattes (Nr. 3, S. 40), wonach die Inserate bedeutend weniger ergeben hätten als veranschlagt, beruht zum Glück auf einem Missverständnis. Sie haben im Gegenteil rund Fr. 2000.– mehr eingebracht als vorgesehen.

celle prévue dans le budget, les recettes ayant aussi dépassé les prévisions.*)

Les comptes de la caisse de remplacement et du fonds de secours sont satisfaisants et ne donnent lieu à aucune remarque spéciale. L'immeuble Brunngasse 16 est loué entièrement depuis l'automne 1962; pendant les premiers 18 mois depuis l'inauguration, il a rapporté 11 500 francs, que nous avons utilisés entièrement pour amortissement. Le compte de la maison de logement Länggasse 75 ne comprend que les recettes et dépenses se rapportant à son utilisation future. Les recettes et dépenses afférentes à son utilisation antérieure jusqu'au moment du début des travaux de transformation paraîtront dans le prochain rapport.

b) Budget

Nous espérons compenser la majoration des frais d'impression de l'«Ecole bernoise», qui est annoncée pour 4000 fr., par une réduction du nombre de pages; par contre, les abonnés de la «Schulpraxis» ont le droit de recevoir de nouveau un volume normal. – Les indemnités versées aux rédacteurs et aux collaborateurs n'ont plus été adaptées depuis longtemps, les rédacteurs s'y étant toujours refusés par égard envers le budget. Mais aujourd'hui, une adaptation s'impose absolument. – Nous avons soigneusement pesé les sommes nécessaires au fonctionnement des organes de la Société. – Le montant destiné à rembourser une partie des frais de remplacement aux enseignants qui sont membres d'un parlement augmente de moitié, vu qu'il y aura 4 sessions du Grand Conseil (au lieu de 3 pendant l'exercice écoulé) et que les indemnités de remplacement ont été majorées d'environ 15% dès le 1er janvier 1963. Quant aux frais du personnel, ils évoluent parallèlement à ceux du personnel de la ville de Berne, aussi bien pour les traitements que pour l'assurance.

En admettant une augmentation de l'effectif des membres de l'ordre de 50 unités, il s'avère nécessaire, pour éviter un nouveau déficit, d'augmenter de 2 francs chacun l'abonnement aux organes corporatifs et la cotisation centrale. Ces 4 francs représentent 8% du montant actuel, chiffre qui reste en deçà de l'augmentation des traitements légaux au cours de l'exercice (10,5%).

Cela n'aurait guère de sens d'établir un budget formel de la caisse de remplacement, du fonds de secours et de l'immeuble Brunngasse 16, vu qu'il n'est pas en notre pouvoir de les réaliser. Pour le calcul des primes à la caisse de remplacement, il a fallu tenir compte de la majoration des indemnités de remplacement devenues effectives au premier janvier 1963. – Quant au budget de la maison de logement, il appartiendra à l'assemblée des délégués de l'établir. A part les subventions publiques éventuelles, ce budget devra se suffire à lui-même.

Quiconque désire de plus amples renseignements peut les demander au président de section, aux délégués ou au secrétariat; on les lui donnera volontiers.

Le Comité cantonal

*) C'est par suite d'un malentendu que le rapport annuel de l'«Ecole bernoise» (n° 3, page 40) indique une moins-value importante des recettes provenant des insertions. Au contraire, ces dernières ont rapporté environ 2000 fr. de plus que ne le prévoyait le budget.

Auszug aus den Rechnungen — Extrait des comptes 1962/63

1. Zentralkasse – Caisse centrale

a) Betriebsrechnung – Compte administratif

Ausgaben – Dépenses:	Budget 1962/63	Rechnung – Compte 1962/63	Budget 1963/64
Schulblatt – Ecole bern.: Druck und Versand – Impression et expédition ..	82 500.—	86 328.05	86 000.—
«Schulpraxis»: Druck und Versand – Impression et expédition	17 500.—	15 644.20	17 500.—
Redaktion, Mitarbeiter – Rédaction, collaborateurs	20 000.—	20 028.05	25 000.—
Educateur, Frauenschule, SALZ: Abonnemente – Abonnements	9 100.—	8 935.10	11 500.—
Verschiedenes – Divers	500.—	124.—	500.—
Publikationen – Publications	*129 600.—*	*131 059.40*	*140 500.—*
Rechtsschutz – Assistance judiciaire	*10 000.—*	*12 189.65*	*12 000.—*
Beitrag an den Hilfsfonds – Contribution au Fonds de secours	*2 000.—*	*2 000.—*	*2 000.—*
Kantonalvorstand – Comité cantonal	9 000.—	12 332.35	10 000.—
Abgeordnetenversammlung – Assemblée des délégués	5 000.—	7 738.35	4 000.—
Rechnungsprüfungskommission – Vérificateurs des comptes	400.—	266.35	400.—
Pädagogische Kommission – Commission pédagogique	2 000.—	2 473.50	2 000.—
Fortbildungskurse – Cours de perfectionnement	1 000.—	977.20	2 000.—
Pressekommission – Commission de presse		294.60	500.—
Vereinsorgane – Organes de la Société ...	*17 400.—*	*24 082.35*	*18 900.—*
Parlamentsmitglieder – Parlementaires	10 000.—	10 757.40	16 000.—
Abgeordnetenversammlung SLV – Assemblée des délégués ASE	1 000.—	440.—	1 000.—
Staatspersonalverband und Kantonalkartell – Association du personnel de l'Etat, Cartel cantonal	3 400.–	3 194.70	3 400.—
Besondere Aktionen – Actions extraordinaires:			
Gewerkschaftliche – Plan syndical ..		1 008.85	
Kulturelle – Plan culturel	10 000.—	5 157.75	10 000.—
Verschiedene – Diverses		1 965.25	
Interessenvertretungen – Défense des intérêts	*24 400.—*	*22 523.95*	*30 400.—*
Übertrag – Report	183.400.—	191 855.35	203 800.—

Einnahmen – Recettes:	Budget 1962/63	Rechnung- – Compte 1962/63	Budget 1963/64
Sonderbeiträge – Cotisations extraordinaires		*55 200.—*	
Mitgliederbeiträge – Cotisations	*169 350.—*	*171 551.60*	*183 800.—*
Abonnemente der Mitglieder – Abonnements des membres	99 500.—	100 366.55	111 800.—
Übrige Abonnemente – Autres abonnements		7 100.35	7 000.—
Inserate – Insertions	27 550.—	21 875.10	21 000.—
Verlag – Vente de publications		860.05	800.—
Schulblatt – Ecole bernoise, Schulpraxis ..	*127 050.—*	*130 202.05*	*140 600.—*
Zinsen – Intérêts	*3 000.—*	*2 528.25*	*2 500.—*
Verwaltungsbeitrag der Stellvertretungskasse – Contribution pour administration de la Caisse de remplacement	*5 000.—*	*5 000.—*	*5 500.—*
Übertrag – Report	304 400.—	364 481.90	332 400.—

a) Betriebsrechnung – Compte administratif

Ausgaben – Dépenses:	Budget 1962/63	Rechnung – Compte 1962/63	Budget 1963/64
Übertrag – Report	183 400.—	191 855.35	203 800.—
Besoldungen – Traitements	80 000.—	77 674.15	87 000.—
Versicherungen und übrige Personalkosten – Assurances et autres frais pers.	9 200.—	9 456.80	11 400.—
Personalkosten – Frais du personnel	*89 200.—*	*87 130.95*	*98 400.—*
Miete, Reinigung, Beleuchtung, Reparaturen – Loyer, nettoyage, éclairage, réparations	12 800.—	12 788.80	13 000.—
Anschaffungen – Achats divers	1 500.—	472.90	1 500.—
Abschreibungen – Amortissements	6 000.—	6 000.—	6 000.—
Raumkosten – Frais des locaux	*20 300.—*	*19 261.70*	*20 500.—*
Büromaterial, Porti, Telephon, Drucksachen, usw. – Matériel de bureau, ports, téléphone, imprimés, etc.	9 000.—	11 048.03	10 000.—
Verschiedenes – Divers	2 000.—	1 934.45	2 000.—
Büro- und Verwaltungskosten – Frais de bureau et d'administration	*11 000.—*	*12 982.48*	*12 000.—*
Total Ausgaben – Total des dépenses	303 900.—	311 230.48	334 700.—
Einnahmenüberschuss – Excédent des recettes	500.—	53 251.42	
	304 400.—	364 481.90	334 700.—

Einnahmen – Recettes:	Budget 1962/63	Rechnung – Compte 1962/63	Budget 1963/64
Übertrag – Report	304 400.—	364 481.90	332 400.—
Total Einnahmen – Total des recettes	304 400.—	364 481.90	332 400.—
Ausgabenüberschuss – Excédent des dépenses			2 300.—
	304 400.—	364 481.90	334 700.—

b) Bilanz – Bilan

Aktiven – Actif:	
Kasse – Caisse	2 005.12
Postscheck – Compte de chèques postaux	4 029.13
Sparhefte – Carnets d'épargne	16 163.35
Wertschriften – Titres	40 000.—
Darlehen – Prêts	5 200.—
Mobiliar und Maschinen – Mobilier et machines	26 317.25
Transitorische Aktiven – Actifs transitoires	12 669.—
Verrechnungssteuer – Impôt anticipé	2 286.05
Darlehen Logierhaus – Prêt maison de logement	95 000.—
Guthaben bei der Liegenschaft – Avoir auprès de l'immeuble	7 573.10
	211 243.—

Passiven – Passif:	
Kapital – Capital	77 249.41
Transitorische Passiven – Passifs transitoires	27 501.60
Schuld bei der Stellvertretungskasse – Dette envers la caisse de remplacement	74 188.01
Schuld beim Hilfsfonds – Dette envers le fonds de secours	32 303.98
	211 243.—

Vermögensrechnung – Compte de la fortune

Vermögen am 1. April 1962 – Fortune au 1er avril 1962	Fr. 23 997.99
Vermögensvermehrung – Augmentation de la fortune	Fr. 53 251.42
Vermögen am 31. März 1963 – Fortune au 31 mars 1963	Fr. 77 249.41

2. Stellvertretungskasse – Caisse de remplacement

a) Betriebsrechnung – Compte administratif

Ausgaben – Dépenses:	Rechnung – Compte 1961/62	Rechnung – Compte 1962/63
Stellvertretungskosten – Frais de remplacement	126 496.45	143 541.25
Steuern – Impôts	3 962.45	3 962.45
Verwaltungsbeitrag – Frais d'administration	4 500.—	5000.—
Verschiedenes – Divers	212.80	155.90
Total Ausgaben – Total des dépenses	135 171.70	152 659.60
Einnahmenüberschuss – Excédent des recettes	27 473.65	7 494.—
	162 645.35	160 153.60

Einnahmen – Recettes:	Rechnung – Compte 1961/62	Rechnung – Compte 1962/63
Mitgliederbeiträge – Cotisations	145 808.25	146 536.75
Zinsen – Intérêts	16 837.10	13 616.85
Total Einnahmen – Total des recettes	162 645.35	160 153.60
	162 645.35	160 153.60

b) Bilanz – Bilan

Aktiven – Actif:	
Sparhefte – Carnets d'épargne	12 950.90
Wertschriften – Titres	75 000.—
Darlehen – Prêts	10 810.05
Transitorische Aktiven – Actifs transitoires	97.—
Guthaben bei der Zentralkasse – Avoir auprès de la caisse centrale	74 188.01
Guthaben bei der Liegenschaft – Avoir auprès de l'immeuble	294 935.70
Verrechnungssteuer – Impôt anticipé	2 010.85
	469 992.51

Passiven – Passif:	
Kapital – Capital	360 492.51
Transitorische Passiven – Passifs transitoires	109 500.—
	469 992.51

Vermögensrechnung – Compte de la fortune

Vermögen am 1. April 1962 – Fortune au 1er avril 1962	Fr. 352 998.51
Vermögensvermehrung – Augmentation de la fortune	Fr. 7 494.—
Vermögen am 31. März 1963 – Fortune au 31 mars 1963	Fr. 360 492.51

3. Hilfsfonds – Fonds de secours

a) Betriebsrechnung – Compte administratif

Ausgaben – Dépenses:	Rechnung – Compte 1961/62	Rechnung – Compte 1962/63
Unterstützungen – Secours	1 378.25	2 580.30
Vergabungen – Dons	1 050.—	1 005.—
Steuern – Impôts	589.85	589.60
Verschiedenes – Divers	221.20	289.40
Total Ausgaben – Total des dépenses	3 239.30	4 464.30
Einnahmenüberschuss – Excédent des recettes	1 557.95	1 127.50
	4 797.25	5 591.80

Einnahmen – Recettes:	Rechnung – Compte 1961/62	Rechnung – Compte 1962/63
Bank- und Darlehenszinsen – Intérêts (banque et caisse de prêt)	2 182.50	1 675.80
Gaben – Dons	614.75	1 916.—
Gabe der Zentralkasse – Don de la caisse centrale	2 000.—	2 000.—
Total Einnahmen – Total des recettes	4 797.25	5 591.80
	4 797.25	5 591.80

b) Bilanz – Bilan

Aktiven – Actif:		Passiven – Passif:	
Sparhefte – Carnets d'épargne	908.40	Kapital – Capital	107 116.73
Darlehen – Prêts	73 829.95	Transitorische Passiven – Passifs transitoires	214.40
Guthaben bei der Zentralkasse – Avoir auprès de la caisse centrale	32 303.98		
Verrechnungssteuer – Impôt anticipé	288.80		
	107 331.13		107 331.13

Vermögensrechnung – Compte de la fortune

Vermögen am 1. April 1962 – Fortune au 1er avril 1962	Fr. 105 989.23
Vermögensvermehrung – Augmentation de la fortune	Fr. 1 127.50
Vermögen am 31. März 1963 – Fortune au 31 mars 1963	Fr. 107 116.73

4. Liegenschaft – Immeuble Brunngasse 16

a) Betriebsrechnung – Compte administratif

Ausgaben – Dépenses:	Rechnung – Compte 1962/63	Einnahmen – Recettes:	Rechnung – Compte 1962/63
Schuldzinsen – Intérêts dus	42 706.25	Mietzinsen – Loyers	57 809.80
Versicherungen, diverse Spesen – Assurances, frais divers	1 574.30		
Oeffentliche Abgaben – Taxes publiques	475.60		
Beleuchtung, Kraftstrom, Wasserzins – Eclairage, énergie, eau	1 237.55		
Unterhalt und Reinigung – Frais d'entretien et de nettoyage	3 624.95		
Abschreibung – Amortissement	11 500.20*		
Total Ausgaben – Total des dépenses	61 118.85	Total Einnahmen – Total des recettes	57 809.80
Einnahmenüberschuss – Excédent des recettes	—.—	Ausgabenüberschuss – Excédent des recettes	3 309.05*
	61 118.85		61 118.85

b) Bilanz – Bilan

Aktiven – Actif:		Passiven – Passif:	
Liegenschaft – Immeuble	1 226 580.25	Interne Anleihe – Emprunt interne	667 350.—
Heizungsabrechnung – Décompte chauffage 1962/63	1 888.80	Transitorische Passiven – Passifs transitoires	20 314.—
Transitorische Aktiven – Actifs transitoires	11 589.40	Hypothek – Hypothèque	250 000.—
Verrechnungssteuer – Impôt anticipé	114.35	Schuld bei der Stellvertretungskasse – Dette envers la caisse de remplacement	294 935.70
		Schuld bei der Zentralkasse – Dette envers la caisse centrale	7 573.10
	1 240 172.80		1 240 172.80

Vermögensrechnung – Compte de la fortune

Vermögen am 1. April 1962 – Fortune au 1er avril 1962	3 309.05
Vermögensverminderung 1962/63 – Diminution de la fortune 1962/63	3 309.05*
Vermögen am 31. März 1963 – Fortune au 31 mars 1963	—.—

*Einnahmenüberschuss pro 1961/62 – Excédent des recettes 1961/62	3 309.05
Einnahmenüberschuss pro 1962/63 – Excédent des recettes 1962/63	8 191.15
Abschreibung – Amortissement	11 500.20

5. Logierhaus – Maison de logement

a) Betriebsrechnung – Compte administratif

Ausgaben – Dépenses:	Rechnung Compte 1963	**Einnahmen – Recettes:**	Rechnung Compte 1963
Porti und Postcheckgebühren – Ports et taxes du compte de chèques postaux	222.50	Gaben – Dons	2 650.—
Stempelgebühren – Frais d'estampilles	277.15		
Besoldung Bauberater – Salaire du conseiller à la construction	500.—		
Total Ausgaben – Total des dépenses	999.65	Total Einnahmen – Total des recettes	2 650.—
Einnahmen-Überschuss – Excédent des recettes	1 650.35		
	2 650.—		2 650.—

b) Bilanz – Bilan

Aktiven – Actif:		**Passiven – Passif:**	
Postcheck – Compte de chèques postaux	550.35	Hypothek – Hypothèque	120 000.—
Liegenschaft – Immeuble	392 500.—	Interne Anleihe – Emprunt interne	175 900.—
		Darlehen der Zentralkasse – Prêt de la Caisse centrale	95 000.—
		Transitorische Passiven – Passifs transitoires	500.—
		Einnahmen-Überschuss (Kapital) – Excédent des recettes (capital)	1 650.35
	393 050.35		393 050.35

Stellvertretungskasse des BLV — Caisse de remplacement de la SIB

Kategorien – Catégories	Ausgaben – Dépenses 1 Durchschnitt Moyenne 1962/63	2 Durchschnitt Moyenne 1960/63	3 Durchschnitt von 1 und 2 Moyenne de 1 et 2	Prämien – Primes 4 * Zuschlag Majoration 25 %	5 Antrag des KV für 1963/64 Proposition du CC pour 1963/64	6 Bruttoprämien des Vorjahres Primes brutes de l'année précédente
Bern-Stadt / Berne-Ville	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Lehrer/Instituteurs	33.85	38.40	36.15	9.05	**46.—**	38.85
Lehrerinnen/Institutrices	58.40	68.90	63.65	15.90	**80.—**	70.60
Biel / Bienne						
Lehrer/Instituteurs	52.20	41.50	46.85	11.70	**58.—**	42.90
Lehrerinnen/Institutrices	107.65	96.20	101.95	25.50	**128.—**	86.05
Übrige Sektionen / Autres sections						
Lehrer/Instituteurs	12.—	14.85	13.45	3.35	**16.—**	17.65
Lehrerinnen/Institutrices	59.25	56.80	58.—	14.50	**72.—**	59.20
Haushaltungslehrerinnen Maîtresses ménagères	24.90	18.90	21.90	5.50	**28.—**	17.05

* Wegen Erhöhung der Stellvertretungsentschädigungen ab 1. Januar 1963
A cause de l'augmentation des indemnités de remplacement au 1er janvier 1963

Kennen Sie die Zähne Ihrer Kinder?

Ihr Zahnarzt hat das Wort:

Das Erscheinen der ersten Zähne wird vom Säugling mit so viel Stimmkraft angekündigt und von Verwandten und Besuchen so oft erfragt, kontrolliert und begutachtet, dass jede Mutter diese Zähne genau kennt. Wenn dann aus dem kleinen Schreihals ein kleiner Lauskerl wird und andere Untugenden das Zahnen ablösen, verlieren die Zähne ihr grosses Interesse und es erscheinen die Backenzähne oft unbemerkt. Aber auch die Zahnpflege wird manchmal vernachlässigt, ja man hört sogar vielfach die Meinung, man müsse erst die definitiven, bleibenden Zähne pflegen. Dem ist gar nicht so.

Die Milchzähne sind wichtige Zähne. Sie müssen ihren Dienst acht bis zwölf Jahre versehen. Für die Entwicklung der Kiefer ist es nötig, dass das Kind kräftig kaut. Dies ist nur mit gesunden Zähnen möglich. Auch der Arzt wird Ihnen bestätigen, wie wichtig richtiges Kauen für das gesunde Arbeiten des Magens und der Verdauungsorgane ist. Vor allem aber müssen Sie daran denken, dass es sich beim Kind um die Aneignung einer Kaugewohnheit handelt, die meist fürs ganze Leben erhalten bleibt. Wenn ein Kind sich daran gewöhnt, die Speisen ungekaut zu schlucken, so wird es später nur schwer mehr zu kräftigem Kauen zu bringen sein.

Die Milchzähne spielen auch eine wichtige Rolle als *Platzhalter für die bleibenden zweiten Zähne.* Im Alter von ungefähr sechs Jahren erscheint als hinterster Zahn der erste bleibende Mahlzahn. Er schliesst sich einfach hinten an. Manche Mutter ist daher erstaunt zu hören, dass ihr Kind schon bleibende Zähne hat und beteuert, es hätte noch keinen Milchzahn verloren. Wenn nun schon Milchzähne fehlen, so rückt dieser neue Backenzahn zu weit nach vorn, und die seitlichen bleibenden Zähne, die viel später erscheinen, haben dann zu wenig Platz. Aus diesen Gründen ist es auch verständlich, dass der Zahnarzt erkrankte Milchzähne behandelt: sie müssen ihre vorübergehende Funktion als Platzhalter für die bleibenden Zähne richtig erfüllen können. Die ersten bleibenden Zähne sollen nicht in schlechte Gesellschaft kommen und von ihren «faulen» Nachbarn gleich angesteckt werden.

Schauen Sie darauf, dass Ihr Kind die Zähne immer gründlich reinigt; am besten morgens nach dem Essen (bevor es in die Schule geht) und abends vor dem Zubettgehen. Bettmümpfeli sind grundsätzlich verboten! Ist der Sprössling brav gewesen, kann die süsse Belohnung auch vorher erfolgen. A propos putzen: Putzen und Putzen ist zweierlei! Überwachen Sie diese Prozedur von Zeit zu Zeit, damit die Kinder nicht flink und oberflächlich im Mund herumstochern, sondern seitlich, auf der Kaufläche (zwischen den Höckern) und innen die Zähne sauber fegen. Wenn Sie an den Zähnen schwarze Ränder sehen, ist das zwar ein kleiner, vorübergehender Schönheitsfehler, aber kein Grund zur Beunruhigung. Die Erfahrung lehrt, dass gerade diese Gebisse oft weniger anfällig für die Zahnfäule sind.

Wenn Sie nicht zu jenen Glücklichen gehören, die gerne zum Zahnarzt gehen, so lassen Sie es das Kind nicht merken. Sie tun ihm den grössten Dienst, wenn Sie es ganz selbstverständlich an den Zahnarzt gewöhnen, ohne besonders viel Wesens daraus zu machen, weder mit Belohnung noch mit Strafandrohung. Nehmen Sie vielleicht schon frühzeitig das Kind etwa mit, wenn Sie selbst in Behandlung gehen. Sollte eine Behandlung des Kindes nötig sein, ist es im allgemeinen besser, wenn es mit dem Zahnarzt allein fertig werden muss. Es ist dabei gut, wenn es ihn schon kennt. Ist

diese Voraussetzung erfüllt, und haben Sie sich mit dem Zahnarzt über die Behandlung besprochen, so schicken Sie das Kind allein, oder bleiben Sie im Wartezimmer! Die gewaltigen Fortschritte in der Schmerzbekämpfung im letzten Jahrzehnt sind für den Zahnarzt die beste Hilfe bei seinen Bemühungen, Zahnkrankheiten schon bei Kindern gar nicht mehr aufkommen zu lassen. *An den Müttern ist es, ihn bei diesen Anstrengungen zu unterstützen.*

Presse- und Publizitätsdienst
der Schweiz. Zahnärztegesellschaft

Nachwort der Redaktion: Es ist nicht das erstemal, dass sich der Pressedienst der Schweiz. Zahnärztegesellschaft im Berner Schulblatt mit einem belehrenden Beitrag zum Worte meldet und sich so mit Hilfe der Lehrerschaft an die Eltern wendet. Wir begrüssen diese wertvolle Mit- und Zusammenarbeit; sie ist zweifellos nützlicher als haltlose und alberne Kritik und stünde auch unserm bernischen Kantonsarzt recht gut an.

100 Jahre Schweizerisches Rotes Kreuz

Nicht zusehen – mithelfen

Das Schweizerische Rote Kreuz braucht Mitarbeiter, Freiwillige, die ein wenig Zeit, Kraft und Liebe zur Verfügung stellen. Sind Sie schon Rotkreuzhelfer oder -helferin, Blutspender, Rotkreuz-Spitalhelferin oder Samariter? Sie haben keine Zeit? Als zahlendes Mitglied Ihrer Rotkreuz-Sektion bekunden Sie Ihren Helferwillen. Der Beitrag ist niedrig: Sie können ihn aber freiwillig erhöhen und damit bezeugen, dass Sie die Leistungen des Roten Kreuzes und seiner vielen freiwilligen und ehrenamtlichen Helfer anerkennen.

AUS DEM SCHWEIZERISCHEN LEHRERVEREIN

Kur- und Wanderstationen des SLV

Ferienwohnungstausch Sommer 1963

Liebe Kolleginnen und Kollegen,
auf meinen ersten Aufruf im Januar haben sich einige wenige Interessenten gemeldet, die während der nächsten Sommerferien zu einem Tausch ihrer Wohnung mit derjenigen eines Kollegen im Ausland bereit sind.

Im Ausland, vor allem in Holland, Dänemark und Deutschland, ist die Nachfrage nach Tauschwohnungen in der Schweiz überaus gross. Allein von Holland ist eine Liste mit über 60 Adressen tauschwilliger Kollegen eingetroffen. Diesem grossen Angebot holländischer Ferienwohnungen gegenüber habe ich vorläufig erst eine einzige Schweizerwohnung anzubieten.

Auch deutsche und dänische Kollegen würden ihre Wohnungen in den Sommerferien gerne gegen Schweizer Lehrerwohnungen zur Verfügung stellen. Ich richte daher nochmals die freundliche Bitte an alle, die billige Ferien im Ausland verbringen möchten:

Wagen Sie den Versuch einmal und überlassen Sie Ihr Haus oder Ihre Wohnung für ein paar Wochen einer Lehrersfamilie aus dem Ausland! Die Erfahrungen der bisherigen Tauschpartner waren durchwegs ermutigend. Verlangen Sie möglichst bald ein Anmeldeformular, worauf Ihnen die Liste der tauschwilligen Ausländer zugestellt wird.

Für die Geschäftsstelle Heerbrugg:
Louis Kessely
Telephon 071 - 7 23 44

SCHULFUNKSENDUNGEN

Erstes Datum: Morgensendung 10.20–10.50 Uhr
Zweites Datum: Wiederholung am Nachmittag 14.30–15.00 Uhr

14./22. Mai. *Burgerbsatzig.* In der geschichtlichen Hörfolge von Christian Lerch, Bern, über eine Ratswahl im alten Bern schildert zuerst der Bewerber Stark das Wahlverfahren und seine eigenen Aussichten, Hoffnungen und Befürchtungen. Es folgt die Werbung der Kandidaten um die Gunst des Ratsherrn Wysshahn, einer der 16 vorschlagenden Wahlmänner. Den Schluss bildet die Karfreitagswahlsitzung des Grossen Rates. Vom 7. Schuljahr an.

FORTBILDUNGS- UND KURSWESEN

Lehrerkurs über cerebrale Lähmungen

Zeit: 8. bis 12. Juli 1963
Ort: Schulheim Rossfeld für körperbehinderte Kinder / Nähe Tiefenauspital
Organisator: Schweiz. Stiftung für das cerebral gelähmte Kind in Zusammenarbeit mit dem Bernischen Lehrerverein
Durchführende Stelle: Schulheim Rossfeld, Reichenbachstrasse 111, Bern, Tel. 031 3 10 66
Teilnehmer: In der Schweiz tätige Lehrerinnen, Lehrer und Kindergärtnerinnen (bei genügendem Platz werden auch weitere Interessenten angenommen)
Teilnehmerzahl: max. 30 Personen
Unterkunft und Verpflegung: nach Wunsch im Heim
Kurssprache: deutsch
Anmeldungen: sind zu richten an das Schulheim Rossfeld, Reichenbachstrasse 111, Bern
Anmeldeschluss: 31. Mai 1963

Programm

Montag, 8. 7. 1963, 14.00 Begrüssung, anschliessend Quartierbezug. 15.00 Frl. Dr. med. E. Köng, Chefärztin des Heimes: Ursachen der cerebralen Lähmung. 16.30 Frl. Dr. med. E. Köng: Demonstration von verschiedenen Fällen cerebraler Lähmungen.

Dienstag, 9. 7. 1963, 09.00 Frl. Dr. med. E. Köng: Film: Entwicklung des normalen Säuglings. 10.30 Frl. Dr. med. E. Köng: Demonstration: cerebrale Lähmungen beim Säugling, Kleinkind und Schulkind. 14.00 Therapeutinnen des Schulheimes Rossfeld: Behandlung des cerebral gelähmten Kindes.

Mittwoch, 10. 7. 1963, Begleitstörungen der cerebralen Lähmungen: 09.00 Frl. H. Müller, Sprachheillehrerin, Zürich: Sprachstörungen/Behandlung der Sprachstörungen. Frau Dr. med. Fricker, Aarau: Hörstörungen. 14.00 Herr Dr. med. König, Bern: Sehstörungen. 15.00 Herr Dr. med. Ketz, Tschugg: Epilepsie. 16.30 Herr Dr. phil. Siegfried, Bern: psychologische Probleme.

Donnerstag, 11. 7. 1963, 09.00 Herr M. Lauber, Heimvorsteher: Schulprobleme bei cerebral gelähmten Kindern. 14.00 Lehrerschaft des Schulheimes Rossfeld: Hospitieren in einer Klasse mit cerebral gelähmten Kindern. 16.00 Frl. U. Mosthaf, Beschäftigungstherapeutin: Hilfsmittel bei cerebral gelähmten Kindern.

BUCHHANDLUNG HANNS STAUFFACHER BERN
NEUENGASSE 25 TELEFON 39995
GUT UND ZUVERLÄSSIG BERATEN

Freitag, 12. 7. 1963, 09.00 Frl. Dr. med. E. Köng: leichteste Formen der cerebralen Lähmung (mit Demonstrationen). 10.30 Frl. Dr. med. E. Köng: Schulungs- und Beratungsmöglichkeiten für cerebral gelähmte Kinder in der Schweiz. 11.00 Diskussion. 14.00 Frl. Fuhr, Sprachheillehrerin, Neuenburg: Perzeptionsstörungen. 16.30 Schluss des Kurses.

Änderungen des Programms bleiben vorbehalten.

Kursgeld

Dank erheblicher Subventionen der Schweiz. Stiftung für das cerebral gelähmte Kind beträgt das Kursgeld

Fr. 30.– für den ganzen Kurs, Kost und Logis inbegriffen

Fr. 20.– für den ganzen Kurs, ohne Kost und Logis

Fr. 10.– Gebühr für Tageskarte.

Reisespesen über Fr. 10.–: Die Hälfte wird zurückerstattet.

Dieser Kurs dient der Orientierung der Lehrerschaft über die Schwierigkeiten bei cerebral gelähmten Kindern, sowie über Schulungsmöglichkeiten und therapeutische Massnahmen.

Er bezweckt unter anderem auch, Lehrer der Normalschulen auf nicht offensichtliche Formen von cerebralen Lähmungen und deren oft bedeutende Schulprobleme aufmerksam zu machen.

Schweizerischer Turnlehrerverein

Kurse für die Lehrerschaft 1963

Diese Kurse, die durch den Schweizerischen Turnlehrerverein im Auftrag des EMD organisiert werden, wollen der Lehrerschaft Gelegenheit geben, sich in allen Belangen der körperlichen Erziehung fortzubilden und neue Anregungen und Ideen für das Schulturnen zu holen. Ein vielseitiges und ausgewogenes Programm garantiert für abwechslungsreiche Kurstage und gewährt auch die notwendige Erholung. Referate über methodische und pädagogische Probleme unterbrechen den praktischen Unterricht.

Organisation der Kurse:

1. *Fortbildungskurs für Turnlehrer.* 15.–19. Juli in Sitten. Programm: Geräteturnen, Volleyball. Organisation: Hans Holliger, Zürich.
2. *Kurs für Schwimmen und Spiel.* 15.–20. Juli in St. Gallen. Programm: Schwimmen, Springen, Rettungsschwimmen, Einführung in ein Hauptspiel. Organisation: Frl. Erna Brandenberger, St. Gallen.
3. *Kurs für Schwimmen und Spiel.* 15.–20. Juli in Martigny. Programm: Schwimmen, Springen, Rettungsschwimmen, Volleyball. Organisation: Claude Bucher, Lausanne.
4. *Mädchenturnkurs 2. Stufe für Lehrschwestern und Lehrerinnen.* 15.–20. Juli in Menzingen. Programm: Stoff 2. Stufe; Volleyball. Organisation: Sr. Marcelle Merk, Menzingen.
5. *Mädchenturnkurs 2./3. Stufe.* 15.–20. Juli in Langenthal. Programm: Stoff 2./3. Stufe; Einführung Volleyball. Organisation: Jean-Claude Maccabez, Yverdon.
6. *Mädchenturnkurs 3./4. Stufe.* 15.–20. Juli in Zug. Dieser Kurs ist reserviert für Turnlehrerinnen und Turnlehrer, sowie für Lehrkräfte, die vorwiegend auf der 3./4. Stufe unterrichten. Organisation: Beat Froidevaux, Thun.
7. *Mädchenturnkurs 2./3. Stufe und Orientierungslaufen.* 15. bis 27. Juli in Porrentruy. Programm: Stoff 2./3. Stufe; Einführung in den Orientierungslauf. Organisation: Hans Hunziker, Endingen.
8. *Kurs für Turnen in ungünstigen Verhältnissen.* 29. Juli bis 3. August in Schwyz. Organisation: Jakob Beeri, Zollikofen.
9. *Kurs für Turnen in Berggegenden.* 27. Juli bis 3. August in Arolla (Wallis). Programm: Turnen im Gelände, Wanderungen, Touren, Leben im Zeltlager. Organisation: Numa Yersin, Lausanne.

Bemerkungen:

Teilnehmer: Die Kurse sind für Lehrerinnen und Lehrer an staatlichen und staatlich anerkannten Schulen, für Kandidaten des Turnlehrerdiploms und des Sekundar- und Bezirkslehreramtes bestimmt. Hauswirtschafts- und Arbeitslehrerinnen, die Turnunterricht erteilen, können ebenfalls aufgenommen werden. Mit Ausnahme des Kurses für Lehrschwestern sind alle Kurse gemischt. Die Anmeldung verpflichtet zum Besuch des Kurses.

Entschädigungen: Taggeld Fr. 9.–, Nachtgeld Fr. 7.– und Reise kürzeste Strecke Schulort-Kursort.

Anmeldungen: Lehrpersonen, die an einem Kurs teilzunehmen wünschen, verlangen ein Anmeldeformular beim Präsidenten des Kantonalverbandes: Walter Stäger, Lehrer, Langnau i.E. Anmeldeformulare sind auch bei Max Reinmann, Seminar Hofwil BE, erhältlich.

Das vollständig ausgefüllte Anmeldeformular ist bis spätestens 8. Juni an Max Reinmann, Seminarturnlehrer, *Hofwil* b. Münchenbuchsee BE, zu senden. Alle Angemeldeten erhalten bis 22. Juni Antwort. Wir bitten, von unnötigen Rückfragen abzusehen.

Lausanne, März 1963

Der Präsident der technischen Kommission:
Numa Yersin

Wochenendtagung der Freien Pädagogischen Vereinigung

Sport und Schulturnen

Vorträge: Samstag, 11. Mai 1963 in der Schulwarte Bern (Helvetiaplatz 2)

16.00 Uhr: Dr. med. Lothar Vogel, Ulm

Menschenkundliche Grundlagen zur gymnastischen Erziehung

20.15 Uhr: Klaus Michael Meyer, Hannover

Die kindlichen Entwicklungsphasen und ihre Bedeutung für den Aufbau des Turnunterrichts

Praktische Übungen: Sonntag, 12. Mai 1963 in der neuen Monbijou-Turnhalle Kapellenstrasse 1, Bern.

10.00–10.50 Uhr: Spiele und phantasieerfüllte Bewegungsformen auf der Unterstufe

11.00–11.50 Uhr: Neue Spiel- und Reigenformen als Übergang zur systematischen Bewegungsschulung auf der Mittelstufe.

14.00–14.50 Uhr: Individualisierende Kräfte der gymnastischen Bewegung auf der Oberstufe.

15.00–16.00 Uhr: Aussprache.

Ein Forumgespräch

Anlässlich der Generalversammlung der «*Christlich-jüdischen Arbeitsgemeinschaft in der Schweiz*» findet *Sonntag nachmittag, den 5. Mai, in der Schulwarte* ein Forumgespräch statt über das Thema

Die Leidensgeschichte Jesu in Unterricht und Verkündigung.

Die Leitung hat der Präsident der Arbeitsgemeinschaft, der Basler Theologe Professor Dr. van Oyen. Teilnehmer sind Hochw. Can. Professor Franz Bürkli (vom Priesterseminar Luzern), Pfarrer Dr. W. Neidhart (Basel) und Rabbiner Dr. E. Messinger (Bern). Das Thema dieses Forumgesprächs gehört zu den zentralen Anliegen der Christlich-jüdischen Arbeitsgemeinschaft. Man weiss, wie durch eine unsachgemässe und unbiblische Darbietung der Passionsgeschichte Vorurteile hervorgerufen werden können, die das ganze Leben währen. Die Diskussionsteilnehmer haben sich als hervorragende Religionslehrer ausgewiesen, und es ist von ihnen eine wertvolle Wegleitung zu erwarten. Auch Nichtmitglieder, und besonders Lehrer sind sehr freundlich eingeladen. Beginn des Forumgesprächs: 16.30 Uhr. Freier Eintritt.

VERSCHIEDENES

Fernsehen und Jugendliteratur

Zur Jahresversammlung des Schweizerischen Bundes für Jugendliteratur, Samstag, den 23. März 1963 in Herisau.

Trotz unfreundlichstem Wetter fanden über 50 Mitglieder den Weg nach Herisau und bewiesen damit, dass das Interesse an der Jugendliteratur stärker ist als winterliche Schikanen und Abneigung gegen ungeheizte Züge.

Nach der Begrüssung durch den Präsidenten, Herrn R. Pfister, brachten Schulkinder unter der Leitung von Herrn H. Altherr mit Liedern und Rezitationen im Appenzeller-Dialekt Stimmung und Wärme in die Versammlung. Herr Kantonsrat Altdorfer hiess die Anwesenden im Namen der Behörden willkommen.

Dann bezogen Fräulein Verena Tobler, Schweizer Fernsehen Zürich, Herr Dr. Bernhard von Arx, Zürich, Herr Dr. Hans Cresta, Zürich, und Herr Werner Rings, Brissago, Stellung zum Problem «Fernsehen und Jugendbuch». Aus allen vier Referaten ging hervor, dass die Fachleute die Gefahren, die dem Buche vom Bildschirm her drohen, kennen und ihnen nach Möglichkeit entgegenwirken. Das Fernsehen entspricht dem Wunsche der Massen nach bildlicher Darstellung und reiner Zurkenntnisnahme von Begebenheiten. Mit Film, Illustrierten und Comics hat es eines gemeinsam: Die Sprache wird auf den zweiten Platz verdrängt. Statistiken in England und Amerika zeigen jedoch, dass das Fernsehen auf die Dauer keine ernstzunehmende Konkurrenz für das Buch bedeutet. Durch sorgfältige, verantwortungsbewusste Gestaltung der Programme kann gerade das Kind beeinflusst und aus dem passiven Hinnehmen zur Aktivität geführt werden. Gespräche über Bücher und mit Autoren regen zum Lesen an, mehr wissenschaftliche Sendungen weisen auf neue Sachgebiete und die entsprechende Lektüre hin. Eines aber ist wichtig: Das Kind darf niemals allein und unvorbereitet dem Einfluss des Bildschirmes preisgegeben werden. Dies bedingt zuerst die Schulung der Erwachsenen zu vernünftigen Fernsehern, erfordert aber auch die Mitarbeit aller Erzieher. Die Entwicklung einer neuen technischen Errungenschaft lässt sich nicht aufhalten. Es liegt an uns, aus ihr das Beste herauszuholen. So kann auch das Fernsehen zum wertvollen Vermittler zwischen Kind und Buch werden.

Von den nachfolgenden statutarischen Geschäften seien folgende erwähnt: Fräulein Dr. Agnes Gutter, Solothurn, wurde zur Präsidentin, Herr Werner Peter, St. Gallen, in den leitenden Ausschuss und Herr W. Dettwiler, Köniz, zum hauptamtlichen Sekretär gewählt. Auf Vorschlag von Herrn Cornioley, Bern, wurde die Gründung eines Schweizerischen Jugendschriften-Archives beschlossen. *Rosmarie Walter*

Schweizerwein und Fernsehreklame

Weite Kreise unseres Volkes, zu denen insbesondere die Lehrerschaft, die Ärzte, der Evang. Kirchenbund, die Caritaszentrale und der Katholische Volksverein gehören, fordern grundsätzlichen Verzicht auf Fernsehreklame für alkoholische Getränke, Tabak und suchterregende Medikamente.

Es ist verständlich, dass diese Forderung auf den Widerstand von einflussreichen Interessengruppen stösst, die sich der psychologischen Bedeutung der Fernsehreklame – im Unterschied zur von der Jugend weniger beachteten Zeitungsreklame – wohl bewusst sind. Die Reklameerfahrungen des Auslandes beweisen, wie wichtig es für moderne Modeerzeugnisse wie Whisky, Bier, Zigaretten oder Schmerzmittel ist, sich *im Unterbewusstsein der Jugend* schon möglichst früh einen guten Platz zu sichern. Anstelle dieses allerdings nicht besonders sympathischen Argumentes tritt nun die Behauptung, dass ein Verbot von Fernsehreklame für alkoholische Getränke unsere schweizerischen Winzer schädigen würde.

Wie steht es damit? Statistische Beobachtungen ergeben, dass es in erster Linie die alkoholischen *Konkurrenzprodukte des Schweizerweines* sind, für die eine starke Reklametätigkeit entfaltet wird: Spirituosen, Apéritifs, Bier sowie ausländische Sekte und Weine. Dies müsste in noch viel stärkerem Masse bei der so kostspieligen Fernsehreklame der Fall sein, so dass sich das erwähnte Verbot ganz offensichtlich eher als ein Schutz des Schweizerweines auswirken würde. Zudem würde der Schweizerwein auch weiterhin von den bereits in den heutigen Programmsendungen immer wieder vorkommenden Darstellungen von Rebbau, Wümmet usw. profitieren. Gefördert würde auch die durch das Landwirtschaftsgesetz angestrebte Umstellung des einheimischen Rebbaus auf alkoholfreie Verwertung, da hiefür – im Gegensatz zur Weinreklame – bedeutende Mittel aus dem Eidg. Rebbaufonds zur Verfügung stehen.

Dass beim leider zunehmenden Jugendalkoholismus nicht nur die gebrannten, sondern auch die vergorenen Getränke und unter ihnen besonders das Bier eine grosse Rolle spielen, ist eine leider immer wieder festgestellte Tatsache. Zu diesem Schlusse sind auch die *1200 waadtländischen Lehrer und Lehrerinnen* gekommen, die anlässlich ihrer Generalversammlung vom 26. Januar 1963 die Schweizerische Radio- und Fernsehgesellschaft einstimmig ersucht haben, die körperliche und seelische Gesundheit der jungen Generation durch den Ausschluss der Fernsehreklame für alkoholische Getränke, für Tabak und für Beruhigungsmittel zu schützen. Dr. *W. Sch.*

Die Familie im Zentrum

Im Laufe und Umbruch der Zeit hat sich manches im Aufgabenkreis des Bernischen Vereins für Familienschutz gewandelt und geweitet. Als Verein für Frauen- und Kinderschutz ist er vor gut einem halben Jahrhundert gegründet worden, und er hat seinerzeit gerade auch auf dem Gebiet der Säuglingsfürsorge bahnbrechend gewirkt. Heute steht im Mittelpunkt seines Planens und Wirkens die Familie, für deren innere Festigung und soziale Sicherheit er sich einsetzt. Der Verein umfasst als Dachorganisation zahlreiche Sektionen, die im ganzen Kantonsgebiet der Sache des Familienschutzes dienen und damit die Wurzeln des Berner Volkes stärken.

Das Verständnis für die Bedeutung und Dringlichkeit des Familienschutzes ist weitherum vorhanden, ebenso die Bereitschaft, das Werk mitzutragen. Es werden denn auch die hübschen Blumenphotokarten, die der Verein alljährlich zum Kauf anbietet, von sehr vielen freundlich aufgenommen. Der Verein für Familienschutz dankt dafür und bittet die Bernerinnen und Berner, auch seine gegenwärtig laufende Kartenaktion nach Kräften zu unterstützen. *g. st.*

Schaumappe BLS

Für die Freunde und Interessenten der BLS wurde im Zeichen des Jubiläums «50 Jahre BLS» (1913–1963) eine gediegene Schaumappe herausgegeben. 20 Vierfarbenbilder in A4-Fomat zeigen uns technische und landschaftliche Aspekte der Lötschbergbahn. Der Jubiläumsprospekt, mit einer Reliefzeichnung des Graphikers O. Müller, Zürich, über den Verlauf der Bahnlinie von Bern bis Mailand, sowie ein Geleitwort mit technischen Angaben über die BLS vervollständigen diese Jubiläumsausgabe.

Die Schaumappe ist, solange Vorrat, erhältlich zum Preise von Fr. 5.– beim Publizitäts- und Reisedienst der BLS, Genfergasse 10, Bern.

Höhenweg Hohtenn–Ausserberg–Lalden

Dieser schöne und interessante Höhenweg an der Südrampe der Lötschbergbahn im Wallis ist auf Ostern geöffnet worden. Ein Prospekt mit geogr. Karte 1:50 000 kann in den grösseren Verkehrsbüros, an den Bahnschaltern sowie beim Publizitäts- und Reisedienst der BLS, Genfergasse 10, Bern bezogen werden.

Ab Bern, Thun, Spiez und Kandersteg wird ein stark verbilligtes Ausflugsbillet aufgelegt.

L'ECOLE BERNOISE

Société pédagogique jurassienne

Activité 1962 et programme 1963

Le fait saillant de l'année 1962 a été le Congrès romand des 23 et 24 juin. Les collègues de la section de Bienne, mandataires de la SPJ, ont droit à notre admiration ainsi qu'à notre reconnaissance pour le dévouement et le savoir-faire qu'ils ont apportés à l'organisation de cette brillante manifestation. Nos félicitations s'en vont au président Perrot et à ses collaborateurs pour l'œuvre imposante qu'ils ont menée à bien dans ce problème de l'Ecole romande. L'affaire a été magnifiquement lancée et elle sera suivie.

Une action Nyafarou déclenchée en automne a reçu un accueil très favorable auprès du corps enseignant et des classes jurassiennes. Ce sont quelques milliers de francs qui ont été trouvés. Les oboles sont venues de tous les échelons de l'enseignement y compris gymnases et écoles normales. Beau témoignage de solidarité envers nos frères de couleur et qui honore l'école jurassienne.

A la demande de la Direction de l'instruction publique et après entente avec le Secrétariat SIB, nous avons pris en charge une conférence de presse au sujet de la nouvelle loi sur les écoles moyennes qui passait en votation populaire le 10 février. Cette conférence a eu lieu à Moutier, en janvier.

La SPJ s'achemine maintenant vers le Congrès jurassien de 1964. Le thème à l'étude est le suivant: «L'enseignement obligatoire doit-il être modifié au vu de l'évolution des activités vers les carrières du tertiaire et perspectives d'avenir pour l'Ecole primaire jurassienne.» Contrairement à ce qui se faisait jusqu'ici ce ne sont pas seulement les sections qui étudieront la question, mais également des groupes de travail formés dans chaque district. Leurs conclusions seront transmises à un rapporteur général et le congrès donnera son appréciation finale.

Société pédagogique jurassienne: *Haegeli, président*

A L'ETRANGER

France. *Mort d'Henri Wallon.* Il y a peu de temps est décédé à Paris Henri Wallon qui fut un pédagogue et un psychologue connu dans le monde entier. Ancien élève de l'Ecole normale supérieure, agrégé de philosophie, Dr en médecine, Dr ès lettres, M. Wallon possédait une culture peu commune. Il devint directeur du laboratoire de psychologie de l'enfant et professeur à l'Institut national d'orientation professionnelle dont le siège est à Paris.

Henri Wallon occupa durant plusieurs années la chaire de psychologie et d'éducation au Collège de France. Son nom est étroitement lié à la réforme de l'enseignement qui vit le jour en 1944 et qui fit couler beaucoup d'encre chez nos voisins.

M. Wallon publia un grand nombre d'ouvrages et d'articles qui font autorité dans les questions d'enseignement, d'orientation scolaire et professionnelle. Il préfaça plusieurs œuvres de ses élèves, en particulier le volume de A. Léon: «Psychologie de l'orientation professionnelle», paru il y a deux ans, sauf erreur.

Nous avons eu le privilège de suivre à Paris, il y a une trentaine d'années, un cours donné à la Sorbonne par M. Wallon, qui nous a laissé une forte impression par la clarté des idées exprimées et par la chaleur humaine qui se dégageait de son enseignement.

C'est toujours avec un immense plaisir que nous rencontrions quelquefois M. Wallon dans divers congrès d'orientation professionnelle.

M. Wallon lutta toute sa vie pour une scolarité obligatoire prolongée et pour une meilleure formation psycho-pédagogique du corps enseignant. *J. S.*

Autriche. *Ecole secondaire pour ouvriers.* L'école secondaire fédérale pour ouvriers de Linz a pour but d'aider des travailleurs (âgés d'au moins 17 ans révolus et ayant terminé leur scolarité obligatoire) doués pour les études secondaires à suivre les études d'un *Realgymnasium*. La durée de l'enseignement est de 9 semestres et les cours ont lieu en général le soir. Comme de nombreuses personnes exerçant déjà un métier désirent acquérir une culture générale plus poussée et optent pour les mathématiques et les sciences, l'administration de l'enseignement a été amenée à prendre de nouvelles mesures. Elle a établi auprès de l'école secondaire fédérale pour ouvriers de Linz, à côté des cours réguliers correspondant au *Realgymnasium* (école secondaire avec latin et langues vivantes), une section de *Realschule* (école secondaire avec géométrie descriptive et langues vivantes). *BIE*

Allemagne (République fédérale). *Enfance physiquement handicapée.* En Bavière, des mesures préliminaires ont été prises pour donner aux enfants qui, à cause d'une incapacité physique ou intellectuelle, ne peuvent suivre l'enseignement d'une école primaire, la possibilité de recevoir un enseignement spécial. C'est surtout à la campagne et dans les petites villes, où il était impossible jusqu'ici d'organiser un enseignement spécial, que les écoles pour enfants handicapés doivent prendre de l'extension. On prévoit d'instituer dans ces secteurs des écoles spéciales auxquelles seraient adjoints des internats; il s'agirait d'internats pour enfants présentant des troubles de la vue, de l'ouïe, du langage et qu'il n'est cependant pas nécessaire d'envoyer dans des établissements pour aveugles ou pour sourds. *BIE*

Grèce. *Progrès de l'éducation des adultes.* Les centres d'éducation des adultes ont été fréquentés, au cours de l'année 1960/61, par 18 462 auditeurs, alors qu'une année auparavant, on n'en comptait que 7269. Le nombre des instituteurs s'occupant de cette éducation est passé, durant la même période, de 161 à 445. D'autre part, un stage d'études pour directeurs de centres d'éducation des adultes et autres spécialistes tels que des agronomes, sylviculteurs, institutrices d'économie ménagère, médecins municipaux, etc. a traité des sujets suivants: méthode et technique de la discussion en groupes, technique de l'enseignement de l'alphabet, etc. *BIE*

Canada. *Education des Indiens.* L'éducation des Indiens, sauf dans la partie du Labrador terreneuvais, dépend du Bureau fédéral des affaires indiennes du Ministère de la citoyenneté et de l'immigration. On a constaté, au cours de l'année écoulée, que plus de 30% des Indiens fréquentent les écoles provinciales ordinaires. D'autre part, 27 nouvelles écoles indiennes d'un total de 59 classes ont été construites et l'on a ajouté 18 classes aux écoles indiennes existantes. Les crédits affectés à l'éducation des Indiens se sont élevés à 29 millions de dollars (28 millions en 1960/61). *BIE*

Kunstsammlung der Stadt Thun privat

Gedächtnisausstellung

U. W. Züricher

vom 5. Mai bis 2. Juni 1963
im Thunerhof

Öffnungszeiten:
10 bis 12 und 14 bis 17 Uhr
Mittwoch und Freitag auch von 20 bis 21.30 Uhr
Montagmorgen geschlossen

Eröffnung:
Sonntag, den 5. Mai 1963, 10.30 Uhr

Für den **Handfertigkeits-Unterricht** verwendet man auf allen Holzarbeiten unsere bekannten Produkte.

Belafa-Hartgrund, Erato-Mattschliff P 350
Belafa Matt, blond und farblos
Mattierung G 5 blond und farblos
Durolin-Wachspasta, Durolin-Beizen

Sie finden bei uns: **Rohe Holzwaren, Keramik roh zum Kritzen und Malen, Keramikfarben, Talens-Plakatfarben, Pinsel und alle Malmaterialien**

Wir geben Ihnen alle fachtechnischen Auskünfte jederzeit bereitwilligst.

Böhme AG
Lack- und Chemische Fabrik
Liebefeld-Bern

Detailgeschäft: Bern, Neuengasse 17, Telephon 031 - 2 19 71

Sonntag, 5. Mai, 16.30 Uhr
Schulwarte Bern

Die Christlich-jüdische Arbeitsgemeinschaft in der Schweiz lädt ein zu einem
Forumgespräch:

Die Leidensgeschichte Jesu in Unterricht und Verkündigung

Leitung: Prof. Dr. H. van Oyen (Basel)
Teilnehmer:
Hochwürden Can. Prof. F. Bürkli (Luzern),
Rabbiner Dr. E. Messinger (Bern),
Pfarrer Dr. W. Neidhart (Basel).

Freier Eintritt

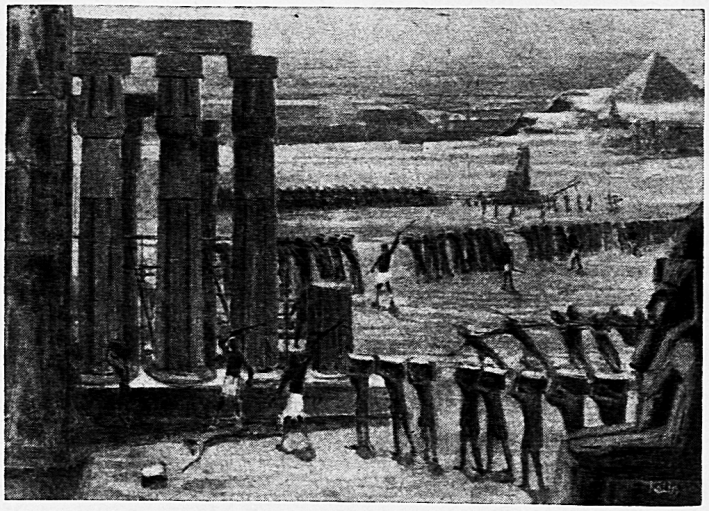
Wir tanzen weiter!

Der Volkstanzkreis Thun stellt seine Tanzabende dieses Quartal unter das Motto

nordische Tänze

Alle Tanzfreudigen sind freundlich eingeladen.
Beginn: Dienstag, 7. Mai, 20 bis 22 Uhr, Seminarturnhalle Thun.
Dauer: 10 Abende, jeweils dienstags.
Turnschuhe mitbringen!

V. T. K. Thun



Wandbilder für den biblischen Unterricht

Herausgeber: Schweizerische Kommission für biblische Schulwandbilder

1. Bildfolge: 1 B Am Brunnen
2 B Salbung Davids zum König
2. Bildfolge: 3 B Pharisäer und Zöllner
4 B Israel in Ägypten
3. Bildfolge: 5 B Der Gichtbrüchige
6 B Synagogengottesdienst
4. Bildfolge: 7 B Römische Garnison
8 B Johannes der Täufer

Beziehen Sie die Bilder im Abonnement

Vertriebsstelle:
ERNST INGOLD & CO. HERZOGENBUCHSEE

Mit einer Schulreise in den Zoologischen Garten Basel

Verbinden Sie Vergnügen, Freude und lebendigen Unterricht.
Reichhaltige Sammlung seltener Tiere.

Kinder bis zum 16. Altersjahr	Fr. —.80
Schulen kollektiv bis 16. Altersjahr	Fr. —.60
Schulen kollektiv 16. bis 20. Altersjahr	Fr. 1.50
Erwachsene	Fr. 2.—
Kollektiv von 25 bis 100 Personen	Fr. 1.70
Kollektiv über 100 Personen	Fr. 1.50

Reiseleiter können Kollektivbillette jederzeit an den Kassen lösen.

Charmey-Les Dents Vertes

Im Greyerzerland

Das ideale Ziel für Schulreisen
Luftseilbahn: Länge 3160 m, Höhendifferenz 745 m.
Restaurant: Höhe 1650 m, Terrasse, Raum für Picknick, Wunderbare Aussicht, Wegnetz, verschiedene gezeichnete Spaziergänge in einer Umgebung, die bekannt ist für ihre Flora und Fauna. Ein Erlebnis echter Naturgeschichte im Freien.

Preis: Schulen mit 60 % Reduktion. **Bergfahrt** Fr. 1.60, **Hin- und Rückfahrt** Fr. 2.20.

Auskünfte und Prospekte bei: Luftseilbahn Charmey «Publicité», CHARMEY. Telephon: Talstation 029 - 3 26 98 / 3 26 57
Restaurant 029 - 3 26 84

Casa Coray Agnuzzo-Lugano

das ideale Haus für Schulen und Gesellschaften
Eigenes Strandbad
Tel. 091 - 2 14 48

WIR organisieren GERNE und GRATIS eine perfekte Schulreise

Eine Postkarte genügt oder Telephon 024 - 2 22 15

Chemin de fer Yverdon–Ste-Croix, YVERDON

Grindelwald

das schöne Gletscherdorf, das Ziel Ihrer Schulreise!

In der über 1000 m langen neu erschlossenen Gletscherschlucht zeigen Sie Ihren Schülern Gletscherschliffe, Anfänge von Gletschermühlen, farbige Marmorblöcke im Flussbett, mannigfaltige Erosionsformen und die 100 Meter hohe Stirnwand des Unteren Gletschers. Häufig belebt der Alpenmauerläufer die glatten Schluchtwände.

Eintritt: geführte Klassen 50 Rappen.

Andere dankbare Ausflüge: Eisgrotte beim Unteren und Oberen Gletscher, Firstbahn – Grosse Scheidegg – Bachalpsee – Faulhorn – Schynige Platte – Kleine Scheidegg – Jungfraujoch – Männlichen.

Auskunft: **Verkehrsbüro Grindelwald, Telephon 036 - 3 23 01**

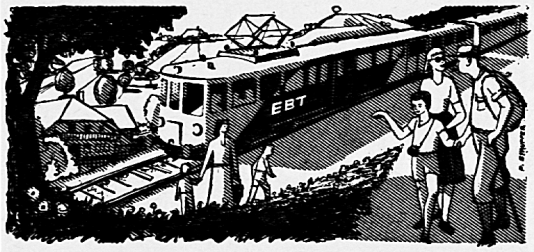
Luftseilbahn Wengen–Männlichen

Das **Männlichen-Plateau** (2230 m über Meer) als nicht zu übertreffende **Aussichtsterrasse** im Zentrum des **Jungfraugebietes** und Ausgangspunkt für leichte und dankbare **Wanderungen** nach Wengen, Kleine Scheidegg oder Grindelwald, ist ein **ideales Ziel** für Schulreisen aller Altersklassen.

Tarife für Schulreisen:

Schüler bis 16 Jahre:	Einfache Fahrt	Fr. 1.90
	Retour	Fr. 2.80
Schüler von 16–20 Jahren:	Einfache Fahrt	Fr. 3.10
	Retour	Fr. 4.60

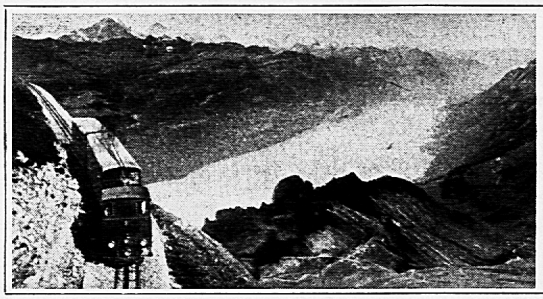
Auskunft: Betriebsleitung Luftseilbahn Wengen–Männlichen, Telephon 036 - 3 45 33.



Mit der Emmental–Burgdorf–Thun-Bahn und den Vereinigten Huttwil-Bahnen ins schöne

Emmental

das herrliche Wandergebiet vor den Toren der Stadt!



Brienzer Rothorn 2349 m ü. M.

Der beliebte Ausflug
L'excursion favorite

Dampf-Zahnradbahn
Chemin de fer à crémaillère à vapeur
Hotel · Restaurant
Höhenweg · Sentier alpestre
Rothorn – Brünig-Pass

Die Basler Rheinhafen-Anlagen — lehrreich und interessant!

besichtigen Schulklassen mühelos und eingehend von Bord eines Personenbootes aus. Vier Personenboote, 180–600 Personen fassend.

Fahrplanfahrten Basel–Rheinhäfen–Kembser Schleusen.
Basel–Birsfelder Häfen–Augst–Rheinfelden. (Schiffsschleusung in Birsfelden und Augst.)

Extrafahrten Mit grösseren Klassen Extrafahrten auf Anfrage.
Fahrpläne, Prospekte und alle Auskünfte prompt und kostenlos durch die

Basler Rheinschiffahrt-Aktiengesellschaft, Basel 19

Telephon 061 - 32 78 70

ROCHERS DE NAYE

ob Montreux – 2045 Meter über Meer

Der schönste Aussichtsberg der Westschweiz

Höchster alpiner Blumengarten Europas – Gutes Hotel – Moderne Massenlager – Spezialpreise für Schulen

Sehr wichtig: Verlangen Sie bei der Direktion der M. O. B. in Montreux die neue Broschüre der Ausflugsmöglichkeiten, die unentgeltlich abgegeben wird.

Infolge Rücktrittes der bisherigen Inhaberin wegen Verheiratung ist auf 1. Oktober 1963 folgende Lehrstelle neu zu besetzen:

Haushaltungslehrerin

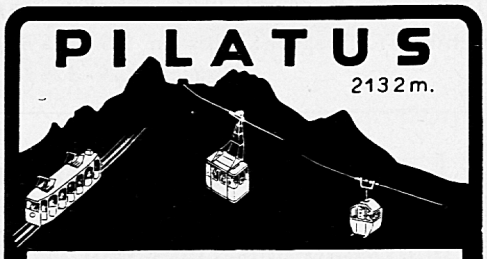
für Stricken, Häkeln, Flicken, Basteln, Weben, Textilkunde, Kleiderpflege; Einführen der Seminaristinnen in die Unterrichtspraxis der genannten Fächer. Interne Anstellung; Mithilfe bei den Internatspflichten, die sich jedoch in einem tragbaren Rahmen halten.

Besoldung nach Dekret.

Nähere Auskunft erteilt die Direktorin des Seminars, Weltistrasse 40, Bern, Telephon 031 - 44 43 46.

Anmeldungen mit den nötigen Ausweisen über Bildungsgang und bisherige Tätigkeit, Zeugnisabschriften und Angaben von Referenzen sind der unterzeichneten Direktion bis zum 28. Mai 1963 einzureichen.

Kantonale Erziehungsdirektion Bern
Münsterplatz Bern



Der erlebnisreiche Schulausflug zu mässigen Taxen. Ab zirka Mitte April herrliche Rundfahrt mit Zahnradbahn und Luftseilbahn.

Gepflegte Möbel und Wohnausstattungen

Polstermöbel
Vorhänge

E. Wagner, Bern
Kramgasse 6, Telephon 23470

SCHULMUSIK

Die Schweizer Volksliedersammlung zum Singen und Spielen mit Gitarrebegleitung

Alfred Anderau

Ob i lach oder sing

86 Volkslieder aus der deutschen Schweiz
Gitarrensätze und Bezifferungen von **Hermann Leeb**
Zeichnungen von **Jacques Schedler**
Pelikan Edition 806 Fr. 7.50
Ein handliches Büchlein mit ausgewähltem, lebendigem Schweizer Volksliedgut aus 4 Jahrhunderten für den praktischen Gebrauch in der Familie, in der Schule und überall, wo gern gesungen wird.

Die Schweizer Blockflötenschule

Klara Stern

Die Singflöte

Pelikan Edition 772 64 Seiten Fr. 3.90
Die Verfasserin hat aus ihrer grossen Praxis heraus diesen neuen Lehrgang für Kinder – auch für die jüngsten Schüler – geschaffen. Er enthält vorwiegend schweizerdeutsche Verse und Lieder zum Blockflötenspiel in c" (deutsch oder barock).

Musik in der Schule

Das Musikunterrichtswerk für alle Schularten, herausgegeben von **Egon Kraus** und **Felix Oberborbeck**

Band 2: **Singbuch.** Ein- bis mehrstimmige Lieder und Sätze für das 5.–13. Schuljahr mit alten, zeitgenössischen, weltlichen, geistlichen und europäischen Liedern.
180 Seiten brosch. Fr. 5.35 Halbleinen Fr. 6.40
Band 3: **Chorbuch für gemischte Stimmen**
Band 4: **Chorbuch für gleiche Stimmen**
Eine reichhaltige Auswahl alter, neuer und zeitgenössischer Werke und Volksliedsätze, teilweise mit Instrumenten.
Jeder Band 164 Seiten brosch. je Fr. 5.75 Halbleinen je Fr. 6.80

Die Schweizer Liedblattreihe

Willi Gohl

Der Singkreis

Für das Singen in Haus und Schule, in Singkreisen und Chören; mit ausgewählten, ein- bis mehrstimmigen Liedern, Kanons und Quodlibets, teilweise mit Instrumenten, für gleiche und gemischte Stimmen; mit altem und neuem Liedgut aus der Schweiz, aus Deutschland, Italien, Frankreich, England, Schweden und vielen andern Ländern.
Bisher sind erschienen:
44 Einzelblätter Preis pro Einzelblatt Fr. –.45
ab 10 Exemplaren je Fr. –.40
ab 25 Exemplaren je Fr. –.35
4 Sammelbände (Blatt 1–10/11–20/21–30/31–40)
Preis pro Band Fr. 4.30, ab 10 Exemplaren Fr. 3.80, ab 25 Exemplaren je Fr. 3.30, mit Spiralheftung Zuschlag Fr. –.65.

Die Reihe wird laufend erweitert

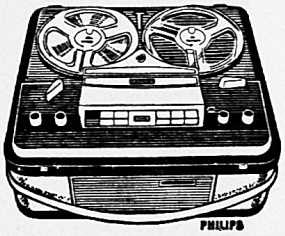
Ansichtssendungen bereitwilligst Verlangen Sie unsere Gratiskataloge

Musikverlag zum Pelikan

Bellerivestrasse 22 **Zürich 8** Telephon 051 - 32 57 90

Bieri-Möbel
Rubigen und Interlaken
Möbelfabrik Verk. direkt an Private

Tonbandgeräte



Tonbandgeräte und noch einmal Tonbandgeräte: Nichts anderes finden Sie in meinem Spezialgeschäft! (SAB-111)
Absolut grösste Auswahl der bekannten Marken in jeder Preislage. Sämtliches Zubehör, seriöse Beratung, gründliche Instruktion und grosszügiger Kundendienst: das sind die Vorteile, die Ihnen nur der Fachmann bietet!
E. Peterlunger (Bushalt Loryspital)

TONBANDSTUDIO REX BERN
Ecke Schwarztorstr./Zwyssigstr. 40 ✆ 2 84 91

Elementarlehrerkonferenz des Kantons Zürich

Arbeitsblätter

Feldhase / Gärtnerei / Schmied / Hund / Schwalben / Storch / Wasserfrosch / Hühner / Pferd / Tiere im Garten / Geisshirt / Holz / Kornernte / Dampfschiff (pro Blatt 10 Rappen) Maikäfer / Bäume / SBB (pro Blatt 18 Rappen) Diverse Kommentare

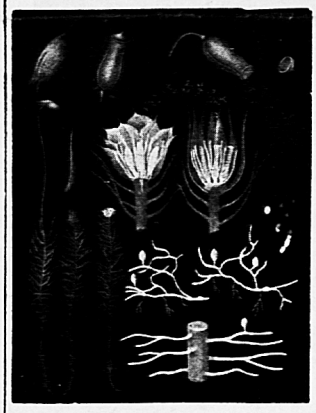
Vertrieb: W. Zürcher, Lehrer
Rütiweg 5, Rüschlikon ZH

DENZ
Clichés

Bern, Tscharnerstrasse 14, Telephon 031 - 45 11 51

schulmöbel
und wandtafeln
so
fortschrittlich wie
die schule

hunziker
Hunziker Söhne
Schulmöbelfabrik AG Thalwil
(051) 92 09 13



Für den naturkundlichen Unterricht

Lehrtafeln für Zoologie und Botanik «Jung – Koch – Quentell»
Botanische Tabellen «Haslinger»
Pilz-, Schädlings-, Klee- und Unkräutertabellen
Menschenkundliche Tabellen und Arbeitshefte «Unser Körper»
Bilder- und Stempelserien MDI: Mensch, Tiere, Pflanzen, tropische Pflanzen
Anatomische Modelle
Künstliche Knochenpräparate, Knochenmodelltafeln
Meeresbiologische Präparate
Lupen, Mikroskope, Mikroskopie-Arbeitskasten

ERNST INGOLD & CO. HERZOGENBUCHSEE
Das Spezialhaus für Schulbedarf
Telephon 063 - 5 11 03

Geigenbauatelier

Neubau sämtlicher Streichinstrumente
Fachgerechte Reparaturen und Restaurationen
Handel mit Schüler- und Meisterinstrumenten
Grosses Lager alter und neuer Bogen
Saiten und Zubehör

Ulrich W. Zimmermann
Eidg. dipl. Geigenbaumeister

Bern, Kesslergasse 4, Telephon 031 - 9 23 75

AZ Bern 1

Buchdruckerei Eicher & Co., Imprimerie